

## Transportes

| English   | Español  | Français                                     |
|---|--|--|
| abandonment                                       | abandono   | abandonnement                                |
| abandonment clause                                | cláusula de abandono                                 | clause d'abandon                             |
| absolute mixture                                  | dosificación absoluta                                | mélange absolu                               |
| acceleration lane                                 | vía de aceleración                                   | voie d'accélération                          |
| access road                                       | vía de acceso  | voie de transport                            |
| accessorial charge                                | cargo adicional                                      | frais accessoires                            |
| accident insurance                                | seguro de accidentes personales                      | assurance accidents corporels                |
| accidentology                                     | accidentología                                       | accidentologie                               |
| accompanied combined                              | transporte combinado acompañado                      | combine accompagné                           |
| accompanied combined transport                    | transporte combinado acompañado                      | transport intermodal accompagné              |
| accurate description of a consignment             | descripción detallada de la carga                    | description détaillée du envoi               |
| acknowledgement of receipt                        | acuse de pago  | accusé de paiement                           |
| activation of tachometer                          | activación del tacógrafo                             | activation du tachéographe                   |
| active safety                                     | seguridad activa                                     | sécurité active                              |
| actual total loss                                 | pérdida efectiva total                               | perte totale réelle                          |
| actual weight                                     | peso real  | poids réel                                   |
| actual weight of a consignment                    | peso real de la carga                                | poids réel de la charge                      |
| additional charges                                | gastos adicionales                                   | frais supplémentaires                        |
| additional cost to urban areas                    | coste adicional en zonas urbanas                     | coût supplémentaire pour les zones urbaines  |
| additional load                                   | carga adicional                                      | surcharge                                    |
| address of sender                                 | dirección del expedidor                              | direction de l'expéditeur                    |
| addressee   | destinatario   | destinataire                                 |
| adequate packaging                                | embalaje adecuado                                    | emballage approprié                          |
| adjustable crane                                  | grúa ajustable                                       | grue réglable                                |
| advanced dispatch notification                    | notificación avanzada de despacho                    | notification avancée de expédition           |
| advanced freight                                  | flete pagado por adelantado                          | frais préalable                              |
| advanced waiting area                             | zona avanzada de espera                              | aire d'attente avancée                       |
| advise of non-delivery                            | aviso de no entrega                                  | avis de non-remise                           |
| advise of arrival                                 | aviso de llegada                                     | annonce de l'arrivée                         |
| advise of dispatch                                | aviso de despacho                                    | bulletin d'expédition                        |
| advise of shipment                                | aviso de embarque                                    | annonce d'embarquement                       |
| advising the letter of contract                   | notificación de la carta de contrato                 | notification de la lettre de contrat         |
| AEO certificate                                   | certificado OEA                                      | certificat OEA                               |
| AEO certificate of customs simplifications (AEOC) | certificado OEA de simplificaciones aduaneras (OEAC) | certificat AEO de simplifications douanières |
| AEO certificate of security facilitations (AEOS)  | certificado OEA de seguridad y protección (OEAS)     | certificat AEO de facilités de sécurité      |
| aerial tramway                                    | teleférico   | téléphérique                                 |

| English                    | Español                              | Français                         |
|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| affreightment              | fletamiento                          | affrètement                      |
| aft hold                   | compartimento de carga posterior     | cale arrière                     |
| after-peak tank            | depósito de popa                     | réservoir coqueron arrière       |
| against all risks          | contra todo riesgo                   | contre tous risques              |
| against delivery           | contra entrega                       | contre livraison                 |
| agent                      | intermediario                        | correspondant                    |
| air cabotage               | cabotaje aéreo                       | cabotage aérien                  |
| air cargo centre           | centra de carga aérea                | centre de fret aérien            |
| air carriage               | transporte aéreo                     | transport aérien                 |
| air container              | contenedor aéreo                     | conteneur aérien                 |
| air corridor               | pasillo aéreo                        | couloir aérien                   |
| air freight                | flete aéreo                          | fret aérien                      |
| air freight forwarder      | agencia de flete aéreo               | transitaire de fret aérien       |
| air operator's certificate | autorización técnica operativa       | permis d'exploitation aérienne   |
| air parcel post            | correo aéreo de paquetes             | colis postal avion               |
| air shipment               | embarque aéreo                       | envoi aérien                     |
| air tank                   | bombona de aire comprimido           | réservoir d'air comprimé         |
| air way bill               | conocimiento de embarque aéreo       | lettre de transport aérien       |
| air waybill                | hoja de ruta aérea                   | lettre de transport aérien       |
| air waybill language       | idioma de la hoja de ruta aérea      | lettre de transport aérien       |
| air-blast labeling         | etiquetaje por vacío                 | étiquetage à jet d'air           |
| air-bubble packing         | plástico de burbujas                 | emballage à bulle d'air          |
| aircraft                   | avión                                | avion                            |
| aircraft ULD               | dispositivo unitario de carga aérea  | unité de chargement aérien       |
| airfare                    | tarifa aérea                         | tarif aérien                     |
| airfreight                 | flete aéreo                          | fret aérien                      |
| airplane pallet            | paleta de aviación                   | pallet aérien                    |
| airport maintenance tax    | tasa de mantenimiento del aeropuerto | taxe d'entretien de l'aéroport   |
| airport of departure       | aeropuerto de salida                 | aéroport de sortie               |
| airport of destination     | aeropuerto de destino                | aéroport de destination          |
| airport service charge     | tasa de aeropuerto                   | frais de service de l'aéroport   |
| airside                    | zona de operaciones                  | côté piste                       |
| airway bill (AWB)          | guía aérea                           | lettre de transport aérien       |
| all line insurer           | asegurador universal                 | assureur universelle             |
| all risk insurance         | seguro contra todo riesgo            | assurance tous risques           |
| all-in price               | precio global                        | prix global                      |
| allotment                  | asignación                           | allotissement                    |
| allowable cabin load-ACL   | carga de cabina permitida            | charge dans la cabine admissible |
| allowance                  | bonificación                         | déduction                        |
| alongside a ship           | al costado de un buque               | aux côtés d'un navire            |
| alternate bus service      | servicio alternativo de autobús      | service de bus de remplacement   |
| alternative fuel vehicle   | vehículo de combustible alternativo  | véhicule à carburant alternative |

| English                                | Español  | Français                               |
|--|--|--|
| aluminum-alloy receptacle              | recipiente de aleación de aluminio             | réceptacle en alliage d'aluminium      |
| always afloat                          | siempre a flote                                | toujours à flot                        |
| amendment                              | modificación                                   | modification                           |
| American tonne                         | tonelada americana                             | tonne américaine                       |
| amidships                              | en medio del barco                             | au milieu du navire                    |
| anchor                                 | ancla  | ancre                                  |
| anchorage                              | fondeadero                                     | moillage                               |
| ancillary transport activities         | actividades complementarias para el transporte | activités accessoires aux transports   |
| animal container                       | contenedor de animales                         | conteneur à animaux                    |
| animal transport                       | transporte de animales                         | transport d'animaux                    |
| anticipated shipment                   | aviso anticipado de embarque                   | prévue pour l'expédition               |
| anti-collision system                  | dispositivo anticollisión                      | dispositif anticollision               |
| apparent order and condition           | orden y condición aparente de las mercancías   | ordre apparent et de l'état            |
| applicant                              | ordenante                                      | proposant                              |
| application                            | solicitud                                      | proposition                            |
| approach                               | vía de acceso                                  | voie d'accès                           |
| approach retaining wall                | pared de retención                             | mur de soutènement                     |
| apron                                  | pista de estacionamiento                       | aire de stationnement                  |
| apron congestion                       | congestión de estacionamiento                  | encombrement de stationnement          |
| aquaplaning                            | aquaplaning                                    | aquaplanage                            |
| arbitration award                      | laudo arbitral                                 | sentence arbitrale                     |
| arranged distribution                  | distribución concertada                        | distribution planifiée                 |
| arrival notice                         | aviso de llegada                               | avis d'arrivée                         |
| arrivals lounge                        | sala de llegadas                               | hall d'arrivée                         |
| arrived ship                           | buque arribado                                 | navire arrivé                          |
| articles of agreement                  | artículos de acuerdo                           | articles de l'accord                   |
| articulated chassis                    | chasis articulado                              | châssis articulé                       |
| articulated railcar                    | automotor articulado                           | automotrice articulée                  |
| articulated vehicle                    | vehículo articulado                            | ensemble articulé                      |
| aseptic packaging                      | embalaje aséptico                              | conditionnement aseptique              |
| ashore                                 | en tierra                                      | à terre                                |
| asset retirement                       | retirada de servicio                           | mise hors service                      |
| athwart ships                          | estiba de través                               | par le travers                         |
| atmospheric package                    | embalaje en atmósfera controlada               | package atmosphérique                  |
| auger filler                           | dosificador de tornillo sin fin                | remplisseur à vis sans fin             |
| authorized economic operator           | operador económico autorizado                  | opérateur économique agréé             |
| automated guideway transit             | sistema de transporte automatizado             | navette automatisée                    |
| automatic coverage in customs          | cobertura automática en aduana                 | couverture douanier automatique        |
| automatic crossing safety installation | señal de paso a nivel automática               | signal automatique de passage à niveau |
| automatic cruise control               | regulador automático de                        | régulateur de vitesse                  |

| English                          | Español  | Français                               |
|----------------------------------|--|--|
|                                  | velocidad  | automatique                            |
| automatic train                  | tren automático                                  | train automatique                      |
| automatic train operation        | control automático de las operaciones de un tren | commande automatique du train          |
| Automatic Vehicle Location (AVL) | localización automática de vehículos             | localisation automatique des véhicules |
| autotrain                        | autotrén   | autotrain                              |
| average                          | avería   | avarie                                 |
| average adjuster                 | liquidador de daños                              | répartiteur d'avaries                  |
| average consumption              | consumo medio                                    | consommation moyenne                   |
| average cost                     | coste medio                                      | coût moyen                             |
| average statement                | declaración de avería                            | règlement d'avarie commune             |
| average stoppage delay           | demora media por detención                       | délai moyen d'arrêt                    |
| average throughout train load    | carga media de un tren                           | chargement moyenne des trains          |
| average vehicle occupancy        | ocupación media de un vehículo                   | occupation moyenne des véhicules       |
| axle weight                      | peso por eje                                     | poids par essieu                       |
| back freight                     | flete de regreso                                 | fret de retour                         |
| back label                       | contraetiqueta                                   | contre-étiquette                       |
| back letter                      | carta de garantía                                | lettre de garantie                     |
| back tonnage                     | carga/tonelaje de retorno                        | tonnage de retour                      |
| backhaul                         | regreso cargado                                  | retour à charge                        |
| backlog                          | cartera de pedidos atrasados                     | carnet de commandes                    |
| backorder                        | pedido en espera                                 | commande en retard                     |
| backwash                         | resaca   | ressac                                 |
| bad stowage                      | estiba defectuosa                                | arrimage déficient                     |
| bag palletizer                   | paletizador de bolsas                            | palettiseur à sacs                     |
| baggage carousel                 | cinta de recogida de equipaje                    | carrousel à bagages                    |
| baggage handling                 | manipulación de equipajes                        | acheminement des bagages               |
| bags for safely stowage          | sacos para evitar escurrimientos                 | sacs pour l'arrimage en toute sécurité |
| bailee clause                    | cláusula de caución                              | clause dépositaire                     |
| balance goods train              | tren en vacío                                    | train vide                             |
| bale space                       | capacidad para balas                             | volume-balles                          |
| baler                            | embaladora                                       | presse à balles                        |
| bales                            | fardos   | bales                                  |
| ballast                          | lastre   | ballast                                |
| banking driving vehicle          | locomotora trasera                               | locomotive en arrière                  |
| bar draught                      | calado de barra                                  | bar tirant d'eau                       |
| bare boat charter                | contrato de arrendamiento a casco desnudo        | contrat à coque nue                    |
| bareboat charter                 | fletamento a casco desnudo                       | affrètement coque-nue                  |
| barge convoy set                 | tren de gabarras                                 | train à péniches                       |
| barge master                     | patrón de gabarra                                | batelier                               |
| bargeman                         | gabarrero  | batelier                               |
| barratry                         | baratería  | baraterie                              |
| barrier effect                   | efecto barrera                                   | effet barrière                         |

| English                          | Español                                  | Français                            |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|
| bascule bridge                   | puente levadizo                          | pont basculant                      |
| basin                            | cuenca                                   | bassin                              |
| basket wagon                     | vagón cesta                              | wagon corbeille                     |
| batch                            | remesa                                   | lot                                 |
| batch quantity                   | tamaño de remesa                         | quantité du lot                     |
| battens                          | listones                                 | lattes                              |
| battery electric vehicle         | vehículo eléctrico de batería            | véhicule électrique à batterie      |
| battery of receptacles           | batería de recipientes                   | batterie de récipients              |
| battery of tanks                 | batería de cisternas                     | batterie de citernes                |
| beaching                         | varada voluntaria                        | échouage                            |
| beacon                           | señal luminosa                           | signal lumineux                     |
| beaconage                        | balizaje                                 | balisage                            |
| beam                             | manga                                    | largeur d'une coque                 |
| bearing capacity                 | capacidad portante                       | capacité portante                   |
| before breaking bulk             | antes de comenzar la descarga            | avant le début du déchargement      |
| belt loader                      | transportador de cinta                   | convoyeur                           |
| bent lighting                    | faro                                     | feu de virage                       |
| berth                            | sitio de atraque o muelle                | poste à quai de mouillage           |
| berth charter                    | contrato de muelle                       | contrat de poste de mouillage       |
| berth clause                     | cláusula de atraque                      | clause de quai                      |
| berth freight                    | flete de línea regular                   | fret régulier                       |
| berth option                     | opción de atraque                        | option de quai                      |
| berth terms                      | términos de muelle                       | conditions des lignes régulières    |
| berthing charge                  | derecho de atraque                       | charge d'accostage                  |
| berthing quay                    | muelle de atraque                        | quai d'accostage                    |
| bilateral transport agreement    | acuerdo bilateral de transportes         | accord bilatéral de transport       |
| bilateral transport permits      | autorizaciones bilaterales de transporte | permit bilatéral sur les transports |
| bilge                            | sentina                                  | fond de cale                        |
| bilge pump                       | bomba de sentina                         | pompe de cale                       |
| bilge water                      | agua de la sentina                       | eau de cale                         |
| bill of delivery                 | albarán de entrega                       | bordereau de livraison              |
| bill of health                   | patente de sanidad                       | patente sanitaire                   |
| bill of lading                   | guía de embarque                         | connaissancement                    |
| bill of loading                  | albarán de carga                         | bordereau de chargement             |
| bill of materials file (BOM)     | lista de la relación de materiales       | fichier des structures de produits  |
| bimodal semi-trailer (rail-road) | semirremolque bimodal                    | semi-remorque bimodale              |
| bimodal transport                | transporte combinado                     | ferroulage                          |
| binder                           | certificado de cobertura                 | note de couverture                  |
| biodiesel                        | biodiésel                                | biodiesel                           |
| bioethanol                       | bioetanol                                | bioéthanol                          |
| biofuel                          | biocombustible                           | biocarburant                        |
| biogas                           | biogás                                   | biogaz                              |
| biological fuel cell             | pila de combustible biológica            | pile à combustible biologique       |
| biomethane                       | biometano                                | biométhane                          |

| English  | Español   | Français  |
|--|---|---|
| blank back   | dorso en blanco                                       | connaissance avec verso en blanc                        |
| blast hazard   | peligro de estallido                                  | danger de déflagration                                  |
| block coefficient                                    | coeficiente de afinamiento cúbico                     | coefficient de cale                                     |
| board feet   | pies superficiales                                    | pieds-planche   |
| boarding   | embarque  | embarquement  |
| boat crew  | tripulación del barco                                 | équipage du bateau                                      |
| boat lift  | elevador de barcos                                    | lève-bateau automatique                                 |
| boatage  | derechos de barco                                     | droits du bateau  |
| body casing  | superestructura del vagón                             | superstructure du wagon                                 |
| bogie  | carro   | bogie   |
| bogie wagon  | vagón de boga   | wagon avec traverse pivotante                           |
| bollard  | bolardo   | borne   |
| bond for demurrage                                   | garantía sobre las sobreestadias                      | bond de surestaries                                     |
| bond of indemnity                                    | fianza  | cautionnement   |
| bonded warehouse                                     | almacén aduanero                                      | entrepôt de stockage                                    |
| book value   | valor contable  | valeur comptable  |
| boot   | maletero  | coffre  |
| boot topping   | zona de inmersión                                     | zone d'immersion  |
| border   | frontera  | frontière   |
| border crossing                                      | puesto fronterizo                                     | poste frontalier  |
| bottom fittings                                      | sujeciones inferiores                                 | pièces d'ancrage de pied                                |
| bottom load  | carga por el fondo                                    | chargement par le fond                                  |
| bottomry bond  | contrato de toma a la gruesa                          | prise de grosse   |
| boundary mechanical characteristics of rolling stock | características mecánicas límite del material rodante | caractéristiques mécaniques limites du matériel roulant |
| branch   | sucursal  | succursale  |
| branching-off point                                  | punto de bifurcación                                  | point de bifurcation                                    |
| breach   | infracción  | infraction  |
| breach of warranty clause                            | cláusula de violación de garantía                     | violation de la clause de garantie                      |
| break bulk cargo                                     | barco de carga surtida                                | navire transporteur de marchandises diverses            |
| breakdown clause                                     | cláusula de cese de arrendamiento                     | clause d'interruption de la location                    |
| breaking bulk  | inicio de la descarga                                 | démarrage du déchargement                               |
| breakwater   | dique rompeolas                                       | digue brise-lames                                       |
| bridge   | punte de mando  | passerelle  |
| bridge safe load                                     | carga máxima de un puente                             | charge maximale sur pont                                |
| broad gauge car                                      | vagón de vía ancha                                    | wagon à voie large                                      |
| broadcast list                                       | lista de distribución                                 | liste de distribution                                   |
| broken stowage                                       | pérdida de estiba                                     | marchandise « bouche-trou »                             |
| broker   | agente  | voiturier remorqueur                                    |
| brokerage fee  | comisión de corretaje                                 | frais de courtage                                       |
| broking office                                       | oficina de intermediación                             | société de courtage                                     |
| bubble wrap  | material burbuja                                      | film à bulles d'air                                     |

| English             | Español                               | Français                       |
|---------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| bulbous bow         | bulbo de proa                         | bulbe d'étrave                 |
| bulk cargo          | carga a granel                        | en vrac                        |
| bulk carrier        | buques de carga suelta                | vraquier                       |
| bulk carriers       | graneleros                            | vraquiers                      |
| bulk commodity      | mercancía a granel                    | marchandises en vrac           |
| bulk container      | contenedor granelero                  | conteneur vraquier             |
| bulk meal trailer   | volquete para alimentos               | benne distributrice d'aliments |
| bulk packaging      | empaque a granel                      | bac de vrac                    |
| bulk palletising    | paletización a granel                 | palettisation en vrac          |
| bulkheads           | mamparos                              | cloisons écran                 |
| bumper              | defensa                               | butoir                         |
| bundle              | fardo                                 | liasse                         |
| bunker clause       | cláusula de combustible de consumo    | clause des soutes              |
| bunkering           | suministro de combustible             | soutage                        |
| buoying             | balizamiento                          | balisage                       |
| burden              | carga                                 | jauge                          |
| bus lane            | carril bus                            | voie réservée aux autobus      |
| bus pool            | servicio de recogida                  | services de ramassage          |
| but safely aground  | pero varado con seguridad             | échoué en toute sécurité       |
| buyer               | comprador                             | acheteur                       |
| bypass motorway     | autopista de circunvalación           | autoroute de contournement     |
| bypass tunnel       | túnel de circunvalación               | tunnel de contournement        |
| by-road             | carretera provincial                  | route de distribution régional |
| cable broker        | agente intercontinental               | courtier international         |
| cable car           | teleférico                            | véhicule tracté par câble      |
| cabotage            | cabotaje                              | cabotage                       |
| CAF cleared         | costo y flete con despacho            | coût et fret autorisé          |
| CAF landed          | costo y flete puesto en tierra        | coût et fret débarqué          |
| call at (to)        | hacer escala                          | faire escale                   |
| call on arrival     | confirmación de entrega               | confirmation de livraison      |
| camper              | autocaravana                          | autocaravane                   |
| canal due           | derecho del canal                     | niveau du fond du canal        |
| cancellation clause | cláusula de rescisión                 | clause de résiliation          |
| cancelling date     | fecha de cancelación del compromiso   | date de résiliation            |
| cantline            | superficie inclinada                  | surface inclinée               |
| cape size           | granelero tamaño Cabo                 | vraquier type Cabo             |
| capstan             | cabrestante                           | cabestan                       |
| capture             | apresamiento                          | prise                          |
| car carriers        | buques para transporte de automóviles | transbordeurs pour voitures    |
| car container       | contenedor para autos                 | conteneur pour voitures        |
| car ship            | embarcación portaautomóviles          | navire porte-autos             |
| carboy              | bombona                               | bonbonne                       |
| carboy wagon        | vagón bombona                         | wagon-jarres                   |
| car-carrying wagon  | vagón portaautomóviles                | porte-voitures                 |

| English                               | Español  | Français                              |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| carded                                | embalado sobre cartón                          | fixé sur carte                        |
| cargo                                 | carga  | chargement                            |
| cargo area                            | zona de carga                                  | zone de fret                          |
| cargo boat                            | barco de carga                                 | navire de charge                      |
| cargo capacity                        | capacidad de carga                             | capacité de charge                    |
| cargo handling charge (CHC)           | coste de manipulación de la carga              | coût de traitement du fret            |
| cargo handling company                | compañía de manutención de la carga            | manutentionnaire                      |
| cargo option                          | opción de carga                                | option de charge                      |
| cargo plane                           | avión de carga                                 | avion de charge                       |
| cargo ship                            | buque de carga                                 | cargo                                 |
| cargo terminal                        | terminal de carga                              | terminal de charge                    |
| cargo's proportion of general average | contribución del cargamento a la avería gruesa | proportion cargo de l'avarie          |
| carriage                              | transporte                                     | transport                             |
| carriage by land                      | transporte terrestre                           | transport terrestre                   |
| carriage by sea                       | transporte marítimo                            | transport maritime                    |
| carriage free                         | franco de porte                                | franco de port                        |
| carriage in bulk                      | transporte a granel                            | transport en vrac                     |
| carriage of dangerous goods           | transporte de mercancías peligrosas            | transport de marchandise dangereuse   |
| carriage of goods                     | transporte mercancías                          | transport de marchandises             |
| Carriage Paid To (CPT)                | portes pagados                                 | port payé                             |
| carrier                               | autotransportista                              | transporteur                          |
| carrier packed                        | embalado por el transportista                  | emballés par le transporteur          |
| cars flow                             | flujo de vagones                               | débit de voitures                     |
| carsharing                            | automóvil compartido                           | autopartage                           |
| cartage                               | transporte en camión                           | camionnage                            |
| cash against documents                | pago contra documentos                         | documents contre paiement             |
| cash before delivery                  | pago antes de la                               | comptant avant livraison              |
| cash on delivery                      | pago contrarrebolsó                            | contre remboursement                  |
| cash payment                          | pago al contado                                | paiement au comptant                  |
| catch point                           | aguja de soporte                               | aiguillage de déraillement            |
| catenary                              | catenaria                                      | caténaire                             |
| cattle carriers                       | buques ganaderos                               | navire à bestiaux                     |
| cattle loading ramp                   | rampa para ganado                              | rampe à bestiaux                      |
| cattle-truck                          | vagón de ganado                                | bétaillère                            |
| centralized return centre             | centro de devoluciones                         | centre de retour centralisée          |
| centre axle trailer                   | remolque con eje central                       | remorque à essieu central             |
| certificate of origin                 | certificado de origen                          | certificat d'origine                  |
| certificate of registry               | certificado de registro                        | certificat de registre                |
| certificate of seaworthiness          | certificado de navegabilidad                   | certificat de navigabilité            |
| certificate of tonnage                | certificado de arqueo                          | certificat de tonnage                 |
| cesser clause                         | cláusula de cese de responsabilidad            | clause de cessation de responsabilité |
| chair                                 | asiento del carril                             | coussinet de rail                     |
| chair rail                            | rail en doble T                                | rail á double T                       |

| English                       | Español                                | Français                               |
|-------------------------------|--|--|
| chairlift                     | telesilla                              | télesiège                              |
| charge                        | cargo                                  | frais                                  |
| charge/discharge cycle        | ciclo de carga-descarga                | cycle de charge-décharge               |
| chargeable weight             | peso tarifable                         | poids taxé                             |
| chargeback                    | devolución                             | remboursement                          |
| charges at destination        | gastos en destino                      | frais en destination                   |
| charges at origin             | gastos en origen                       | frais en origine                       |
| charging principles           | principios de tarificación             | principes de tarification              |
| charter                       | fletar                                 | affréter                               |
| charter agreement             | contrato de fletamiento                | contrat d'affrètement                  |
| charter flight                | vuelo fletado                          | vol affrété                            |
| charter parties standard      | póliza de fletamento modelo tipo       | document de fret normalisé             |
| charter party                 | póliza de fletamento                   | connaissance maritime                  |
| charter rates                 | tarifas de fletamento                  | taux d'affrètement                     |
| charterer                     | fletador                               | affréteur                              |
| chartering agents             | agentes fletadores                     | courtier d'affrètement maritime        |
| chartering brokers            | corredores fletadores                  | courtier d'affrètement maritime        |
| charterparty                  | contrato de fletamento                 | charte-partie                          |
| chassis with bodywork         | bastidor y carrocería                  | châssis carrossé                       |
| check rail                    | contracarril                           | contre-rail                            |
| checked-in luggage            | equipaje facturado                     | bagages enregistrés                    |
| check-in                      | facturación                            | facturation                            |
| check-in counter              | mostrador de facturación               | comptoir d'enregistrement              |
| check-in time                 | hora de facturación                    | heure d'enregistrement                 |
| checking operations           | operaciones de verificación            | opération de vérification              |
| checklist                     | lista de control                       | liste de contrôle                      |
| chemical tanker               | navío cisterna para productos químicos | navire citerne pour produits chimiques |
| CIF clause                    | cláusula CIF (costo, seguro y flete)   | clause CIF (coût, assurance et fret)   |
| circle trip                   | viaje circular                         | voyage circulaire                      |
| circulation speed             | velocidad de circulación               | vitesse de circulation                 |
| city logistics centre         | centro de logística urbano             | centre logistique urbain               |
| city terminal                 | terminal urbana                        | terminal urbain                        |
| city transport                | ciudad del transporte                  | cité du transport                      |
| clean bill of lading          | conocimiento de embarque sin reservas  | connaissance net                       |
| clean collection              | cobro simple                           | encaissement simple                    |
| clean document                | documento limpio                       | document simple                        |
| clean on board                | neto a bordo                           | net à bord                             |
| clear cargo                   | despachar las mercancías               | dédouaner des marchandises             |
| clear width of the bridge     | anchura útil de un puente              | largeur libre du pont                  |
| clearance                     | gálibo                                 | gabarit                                |
| clearance certificate         | certificado de despacho                | certificat de décharge                 |
| clearance headroom            | gálibo de navegación                   | gabarit de navigation                  |
| cleared and customs duty paid | derechos de aduana pagados             | dédouané et droits de douane acquittés |
| clearing house                | cámara de compensación                 | chambre de compensation ;              |

| English                       | Español                                 | Français                              |
|-------------------------------|---|---------------------------------------|
|                               |   | société de compensation               |
| cleat                         | cornamusa                               | cornemuse                             |
| closed container              | contenedor cerrado                      | conteneur fermé                       |
| closing date                  | fecha de cierre                         | date limite de réception              |
| clustering problem            | problema de agrupamiento                | problème d'agglutination              |
| CMV                           | vehículos comerciales                   | véhicules utilitaires                 |
| coastal trade                 | cabotaje                                | cabotage                              |
| coaster ship                  | barco de cabotaje                       | navire caboteur                       |
| coastguard vessel             | guardacostas                            | garde-côte                            |
| coasting trade                | comercio de cabotaje                    | commerce de cabotage                  |
| co-driver                     | segundo conductor                       | assistant chauffeur                   |
| cofferdam                     | coferdán                                | cofferdam                             |
| coinsurance                   | coaseguro                               | co-assurance                          |
| collapsible container         | contenedor plegable                     | conteneur pliable                     |
| collect surcharge             | cobro del flete en destino              | en port dû                            |
| collection                    | cobro                                   | encaissement                          |
| collection slip               | boletín de recogida                     | bordereau de ramassage                |
| collision                     | abordaje                                | abordage                              |
| collision due to negligence   | abordaje culpable                       | abordage                              |
| collision insurance           | seguro contra daños materiales          | tierce collision                      |
| collision partial loss        | daños parciales                         | sinistre partial                      |
| collision total loss          | siniestro total                         | sinistre total                        |
| combi aircraft                | avión mixto                             | avion mixte                           |
| combination container ships   | buque contenedor mixto                  | navire porte-conteneurs mixte         |
| combined transport            | transporte combinado                    | transport combiné                     |
| combiplane                    | avión mixto                             | avion mixte                           |
| commercial public transport   | transporte público comercial            | transport public commerciale          |
| commercial stopover           | escala comercial                        | escale commerciale                    |
| commission past us            | comisión a nosotros                     | commission devant nous                |
| commodity                     | mercancía genérica                      | marchandise                           |
| commodity classification rate | tarifa de clasificación de mercancías   | taux de classification de marchandise |
| commodity rate                | tarifa concertada                       | tarif spécifique                      |
| commodity restrictions        | restricción a mercancías                | restrictions pour marchandises        |
| common tariff policy          | política arancelaria común              | politique tarifaire commune           |
| community customs code        | código aduanero comunitario             | code des douanes communautaire        |
| commuting                     | transporte de cercanías                 | migration journalière                 |
| compensation                  | indemnización                           | indemnité                             |
| compensatory right            | derecho compensatorio                   | droit compensatoire                   |
| competent body                | organismo competente                    | organisme compétent                   |
| competing route               | ruta compartida                         | route partagée                        |
| compulsory car equipment      | equipamiento obligatorio de un vehículo | équipement automobile obligatoire     |
| compulsory insurance          | seguro obligatorio                      | assurance obligatoire                 |
| compulsory stop               | parada obligatoria                      | arrêt obligatoire                     |
| compulsory stopping place     | lugar de parada obligatoria             | lieu d'arrêt obligatoire              |

| English                          | Español  | Français   |
|----------------------------------|--|--|
| computerized labeling            | etiquetado informatizado                         | étiquetage informatisé                           |
| conbulker                        | buque mixto granel-contenedores                  | porte-conteneurs vraquier                        |
| congested infrastructure         | infraestructura congestionada                    | infraestructure saturée                          |
| congested land corridor          | corredor congestionado                           | corridor terrestre encombré                      |
| conjunction ticket               | billete complementario                           | billet complémentaire                            |
| connecting carrier               | transportista de enlace                          | transporteur de liaison                          |
| connecting flight                | vuelo de correspondencia                         | vol de correspondance                            |
| connecting structure             | estructura de conexión                           | structure de correspondance                      |
| connecting train                 | tren de enlace                                   | train de correspondance                          |
| consequential damage             | daño resultante                                  | dommage résultant                                |
| consignee                        | consignatario                                    | destinataire                                     |
| consignment                      | expedición                                       | expédition                                       |
| consignment clause               | cláusula de consignación                         | clauses de consignation                          |
| consignor                        | comitente  | consignateur                                     |
| consolidated shipment            | envío agrupado                                   | expédition de groupage                           |
| consolidation                    | agrupación                                       | consolidation                                    |
| consolidation of cargo           | agrupación de carga                              | consolidation de la charge                       |
| consolidator                     | consolidador                                     | groupeur   |
| consortium                       | consorcio  | consortium                                       |
| constraint on parking            | restricción de aparcamiento                      | contrainte sur le stationnement                  |
| constructed fare                 | tarifa construida                                | tarif construit                                  |
| constructive total loss          | perdida total implícita                          | perte réputée totale                             |
| consulages                       | despachos consulares                             | consulages                                       |
| consular invoice                 | factura consular                                 | facture consulaire                               |
| container                        | contenedor                                       | conteneur  |
| container car                    | vagón portacontenedores                          | wagon porte-conteneurs                           |
| container carriers               | buques portacontenedores                         | navires porte-conteneurs                         |
| container rate                   | tarifa de un contenedor                          | tarif du conteneur                               |
| container terminal               | terminal para contenedores                       | terminal à conteneurs                            |
| container wagon                  | vagón portacontenedores                          | wagon porte-conteneurs                           |
| containerization                 | containerización                                 | containérisation                                 |
| containerized freight            | carga contenerizada                              | fret conteneurisé                                |
| containerized reefer cargo       | transporte en contenedores frigoríficos          | transport en conteneurs réfrigérés               |
| continuation clause              | cláusula de prórroga de cobertura                | clause de maintien de la couverture              |
| continuous goods train           | rama   | rame   |
| contract of carriage             | contrato de transporte                           | contrat de transport                             |
| contractual liability            | responsabilidad contractual                      | responsabilité contractuelle                     |
| controlled temperature container | contenedor de temperatura controlada             | conteneur à température contrôlée                |
| convenience closure              | cierre de servicio                               | bouchon service                                  |
| conventional reefer shipping     | transporte en buques frigoríficos convencionales | transport en navire frigorifique conventionnelle |
| convex mirror                    | espejo convexo                                   | miroir convexe                                   |
| conveyance rate                  | tasa de transporte                               | taux de rémunération de transport                |

| English                    | Español                           | Français                     |
|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| conveyance rate zone       | grupo de tasación                 | groupe de taxation           |
| conveyor belt              | cinta transportadora              | bande transporteuse          |
| corner fitting             | cantoneras                        | pièce de coin                |
| cost and freight           | costo y flete                     | coût et fret                 |
| cost of intermodality      | coste de intermodalidad           | coût de l'intermodalité      |
| cost, freight, landed      | costo, flete y descarga           | coût, fret et décharge       |
| cost-ceiling warranty      | garantía limitada                 | garantie limitée             |
| costs of recovery          | gastos de recuperación            | coût de reprise élastique    |
| count pack                 | embalaje unitario                 | emballage d'unité            |
| counter purchase           | compra compensada                 | contre achats                |
| counter trade              | intercambio compensado            | contrepartie                 |
| country of consignment     | país de procedencia               | pays de provenance           |
| country of destination     | país de destino                   | pays de destination          |
| country of origin          | país de origen / procedencia      | pays de provenance           |
| coupling device            | dispositivo de remolque           | dispositif de remorquage     |
| coupling devices           | sistema de enganche               | système d'accrochage         |
| courier load               | paquete exprés                    | messengeries                 |
| courier shipment           | carga de mensajería               | service de courrier          |
| cover note                 | nota de cobertura o introductoria | note de couverture           |
| cover with a canopy        | entoldar                          | couvrir avec un auvent       |
| coverage conditions        | condiciones de cobertura          | conditions de couverture     |
| covered carriage           | vehículo cubierto                 | véhicule couverte            |
| covered perils             | riesgos cubiertos                 | risques assurés              |
| craft port                 | puerto de alijo                   | cache du port                |
| crane                      | grúa                              | grue                         |
| crane wagon                | vagón-grúa                        | wagon grue                   |
| craneage due               | derecho de grúa                   | droit de grue                |
| crate                      | cajón                             | boîte                        |
| crated                     | encajonado                        | emboîté                      |
| credit note                | nota de abono                     | avoir                        |
| crew                       | tripulación                       | équipage                     |
| crew list                  | lista de la tripulación           | liste de équipage            |
| crew rest seat             | asiento de tripulante             | siège de repos de équipier   |
| criminal investigation     | investigación judicial            | enquête judiciaire           |
| cross docking center       | centro de trasbordo               | centre de transbordement     |
| cross-docking              | trasbordo                         | transbordement               |
| crossing-keeper            | guardabarrera                     | garde-barrière               |
| crude oil tanker           | petrolero                         | transporteur de pétrole brut |
| cruise                     | crucero                           | croisière                    |
| cryogenic receptacle       | recipiente criogénico             | réceptacle cryogénique       |
| culvert                    | pontón                            | ponceau                      |
| currency                   | moneda de un país                 | monnaie nationale            |
| currency adjustment factor | ajuste de corrección monetaria    | facteur d'ajustement         |
| currency rate              | tipo de cambio                    | cours des devises            |
| curved points              | aguja en curva                    | aiguille courbe              |
| cushioning material        | material de relleno               | matériau de bourrage         |
| custom and usage           | uso y costumbre                   | coutume et l'usage           |

| English                         | Español                              | Français                                |
|---------------------------------|--------------------------------------|---|
| custom of the port              | costumbres del puerto                | usage du port                           |
| customary dispatch              | tiempo usual de despacho             | célérité suivant l'usage                |
| customary risks                 | riesgos corrientes                   | risques courantes                       |
| customer                        | cliente                              | client                                  |
| custom-made packaging           | envasado a medida                    | emballage sur mesure                    |
| customs                         | derechos de aduana                   | droits de douane                        |
| customs agency                  | agencia de aduanas                   | agence en douane                        |
| customs clearance               | desaduanamiento                      | congé douanier                          |
| customs delay                   | retardo por formalidades aduaneras   | retard lié aux formalités douanières    |
| customs drawbacks               | reintegros de derechos de aduana     | ristourne des droits de douane          |
| customs duties                  | derechos aduaneros                   | droits de douane                        |
| customs office of destination   | oficina de aduana del destino        | bureau de douane de destination         |
| customs unit                    | unión aduanera                       | union douanière                         |
| customs warrant                 | certificado de aduana                | certificat de douane                    |
| cut-off                         | obturador de cisterna                | obturateur de citerne                   |
| cutting railway                 | trinchera                            | tranchée                                |
| daily operating costs           | costos diarios de explotación        | charges d'exploitation journalières     |
| damages                         | daños, perjuicios                    | dégâts                                  |
| dangerous goods                 | mercancías peligrosas                | marchandises dangereuses                |
| dark storage chamber            | cámara lóbrega                       | atelier de stockage                     |
| date                            | fecha                                | date                                    |
| date of departure               | fecha de salida                      | date de départ                          |
| date of pickup                  | fecha de recogida                    | date de enlèvement                      |
| date of shipping instructions   | fecha de orden de expedición         | date de l'ordre d'expédition            |
| day transport                   | transporte en el día                 | livraison dans la journée               |
| days on demurrage               | días de demora                       | journées de surestaries                 |
| dead freight                    | falso flete                          | faux frais                              |
| dead load                       | peso muerto                          | poids mort                              |
| dead man switch                 | hombre muerto                        | homme-mort                              |
| dead weight                     | peso muerto                          | poids mort                              |
| dead-end track                  | vía muerta                           | voie en cul-de-sac                      |
| deadweight capacity             | capacidad máxima de carga            | port en lourd                           |
| deadweight charters             | contratos por peso muerto            | contrats pour port en lourd             |
| deadweight tonnage              | tonelaje de peso muerto              | tonne de port en lourd utile            |
| deals                           | tablones                             | planches                                |
| deceleration lane               | carril de desaceleración             | voie de décélération                    |
| deck                            | cubierta                             | pont                                    |
| deck cargo                      | mercancía en cubierta                | charge pontée                           |
| deckload                        | cargamento sobre cubierta            | marchandise en pontée                   |
| declaration for dangerous goods | declaración de mercancías peligrosas | déclaration de marchandises dangereuses |
| declared value for carriage     | valor declarado para transporte      | valeur déclarée pour transport          |
| declared value for customs      | valor declarado para aduana          | valeur déclarée pour douanes            |
| deductible loss                 | pérdida deducible                    | perte déductible                        |

| English                            | Español  | Français                                   |
|------------------------------------|--|--|
| deep lane storage                  | almacenamiento a gran profundidad                    | entreposage à grande profondeur            |
| defective packing                  | paquete defectuoso                                   | conditionnement défectueux                 |
| deflagration                       | deflagración   | déflagration                               |
| deflection of trade                | desviación del tráfico                               | détournement de trafic                     |
| degree of filling                  | porcentaje de llenado                                | taux de remplissage                        |
| delay penalty                      | sanción de demora                                    | sanction pour retard                       |
| delivery date                      | fecha de entrega                                     | date de livraison                          |
| delivery track                     | seguimiento de la entrega                            | poursuite de livraison                     |
| departure gate                     | puerta de embarque                                   | porte de départ                            |
| deposit receipt                    | recibo de depósito                                   | récépissé de dépôt                         |
| derailer                           | calzo antidescarrilamiento                           | dérailleur                                 |
| derailleur                         | descarrilador  | dérailleur                                 |
| derailment                         | descarrilamiento                                     | deraillement                               |
| derailment.                        | descarrilamiento                                     | déraillement                               |
| descriptive labeling               | etiquetado informativo                               | étiquetage                                 |
| desiccant                          | deshidratante  | déshydratant                               |
| deviation                          | cambio de ruta                                       | déviation de route                         |
| deviation clause                   | cláusula de cambio de ruta                           | clause de déroutement                      |
| dial a ride                        | servicio especial de pasajeros                       | autobus à la demande                       |
| digital tachometer                 | tacógrafo digital                                    | tachéographe numérique                     |
| dimensions                         | dimensiones  | dimensions                                 |
| direct loss                        | pérdida directa                                      | perde directe                              |
| dirty money                        | prima por trabajo insalubre                          | prime au transporteur de produits noirs    |
| disabled passenger ridership       | tráfico de pasajeros con discapacidad                | achalandage des personnes handicapées      |
| disbursements                      | desembolsos  | compte d'escale                            |
| discharge pressure                 | presión de descarga                                  | pression de refoulement                    |
| discharging port                   | puerto de descarga                                   | port de déchargement                       |
| discontinuous circulation          | circulación discontinua                              | circulation discontinue                    |
| disembark                          | desembarcar  | débarquer                                  |
| dispatch                           | prima por diligencia                                 | prime de célérité                          |
| dispatch money                     | premio por despacho adelantado                       | prime de célérité                          |
| displacement                       | desplazamiento                                       | déplacement                                |
| disponent owner                    | armador disponente                                   | armateur disposant                         |
| distress freight                   | flete de escasez o apuro                             | chargement en détresse                     |
| distribution park                  | parque de distribución                               | parc de distribution                       |
| ditch                              | cuneta   | fossé                                      |
| dock                               | muelle   | quai                                       |
| dock charter                       | contrato con mención de dique                        | contrat avec mention du pont de chargement |
| dockage                            | gastos de muelle                                     | droits de quai                             |
| docking clause                     | cláusula de muelle                                   | clause de quai                             |
| documents on-or against acceptance | entrega de documentos contra aceptación de una letra | livraison contre acceptation d'une traite  |
| domestic flight                    | vuelo nacional                                       | vol intérieur                              |
| door-to-door transport             | transporte puerta a puerta                           | transport porte à porte                    |

| English  | Español   | Français  |
|--|---|---|
| double protection against leakage                    | doble protección contra fugas                         | double protection contre les fuites                       |
| double stack wagon                                   | vagón de doble nivel                                  | wagon a double niveau                                     |
| double tyres   | ruedas gemelas  | roue jumelée  |
| double-decker bus                                    | autobús de dos pisos                                  | autobus à impériale                                       |
| down to her marks                                    | en calados  | jusqu'à ses marques                                       |
| downtime   | tiempo de indisponibilidad                            | durée d'indisponibilité                                   |
| draft  | calado  | tirant d'eau  |
| drain  | drenaje   | drainage  |
| draw back  | devolución de impuestos                               | remboursement   |
| dreading   | opción para carga general                             | option marchandises diverses                              |
| dredger  | draga   | drague  |
| drift courant  | corriente de derivación                               | courant de dérive   |
| driver   | conductor   | conducteur  |
| driver's daily log                                   | diario del conductor                                  | carnet de route   |
| driving license                                      | permiso de conducir                                   | permis de conduire  |
| driving time   | tiempo conducido                                      | temps de conduite   |
| drum   | bidón   | fût   |
| dry bulk   | granelero   | vrac solide   |
| dry cargo carrier                                    | buque de carga seca                                   | bateau a marchandises ordinaires                          |
| dry cargo container                                  | contenedor de carga seca                              | conteneur pour marchandises solides                       |
| dry deposition                                       | depósito seco   | dépôt sec   |
| dry dock   | dique seco  | digue sec   |
| dry labeling   | etiquetado con etiquetas preencoladas                 | étiquetage avec étiquettes préencollées                   |
| dry port   | puerto seco   | port sec/port avance                                      |
| due diligence  | diligencia debida                                     | diligence exigible  |
| dunnage  | material de estiba                                    | fordage   |
| dutiable   | sujeto a derechos aduaneros                           | taxé  |
| duty drawback  | devolución de derechos arancelarios                   | remboursement de douane                                   |
| duty paid  | libre de derechos aduaneros                           | rendu droit acquitté                                      |
| duty-free  | libre de derechos                                     | en franchise de droits                                    |
| EAN code   | código EAN  | code EAN  |
| ECAC (European Civil Aviation Conference)            | CEAC (Conferencia Europea de Aviación Civil)          | CEAC (Conférence Européenne de l'Aviation Civile)         |
| ECMT (European Conference of Ministers of Transport) | CEMT (Conferencia Europea de Ministros de Transporte) | CEMT (Conférence Européenne des Ministres des Transports) |
| economic order quantity                              | pedido óptimo   | quantité économique de réapprovisionnement                |
| edge rail  | riel de borde   | rail de bordure   |
| electronic toll collection (ETC)                     | telepeaje   | télépéage   |
| elevator platform                                    | plataforma elevadora                                  | plate-forme élévatrice                                    |
| embankment   | terraplén   | levée de terre  |
| employment clause                                    | cláusula de empleo                                    | clause d'emploi   |

| English                            | Español                                      | Français                                       |
|------------------------------------|--|--|
| end-load cartoner                  | encajonadora horizontal                      | encartonneuse à remplissage par les extrémités |
| end-loading ramp                   | rampa de carga trasera                       | rampe de chargement terminale                  |
| endowment insurance                | seguro mixto                                 | assurance mixte                                |
| end-to-end service                 | servicio de transporte total                 | service de bout en bout                        |
| enter a port                       | entrar en un puerto                          | entrer au port                                 |
| entry into service                 | entrada en circulación                       | mise en circulation                            |
| entry inwards                      | formalidades aduaneras de descarga           | formalités douanières du débarquement          |
| entry outwards                     | formalidades aduaneras de embarque           | formalités d'embarquement                      |
| equalizer                          | corrector de presión                         | correcteur de pression                         |
| errors and omissions excepted      | salvo error u omisión                        | sauf erreur ou omission                        |
| escalator                          | escalera mecánica                            | escalier mécanique                             |
| estimated time of arrival (ETA)    | hora estimada de llegada                     | heure d'arrivée prévue                         |
| estimated time of departure        | hora estimada de zarpe                       | heure de départ prévue                         |
| estimated time of departure (ETD)  | hora estimada de partida                     | heure de départ prévue                         |
| ETC (European Transport Committee) | CET (Comité Europeo del Transporte)          | CET (Comité Européen des Transports)           |
| euro area                          | eurozona                                     | zone euro                                      |
| European road                      | carretera europea                            | route européen                                 |
| ex                                 | salir de                                     | départ   |
| ex warehouse                       | salida de almacén                            | départ magasin                                 |
| ex works                           | a pie de fábrica                             | à l'usine                                      |
| exception clauses                  | cláusula de excepción                        | clause d'exception                             |
| exceptional clause                 | cláusula de exoneración de responsabilidades | clause d'exonération de responsabilité         |
| exceptional transport              | transporte excepcional                       | transport exceptionnel                         |
| exceptions                         | riesgos exceptuados                          | risques exclus                                 |
| excess clause                      | cláusula de excedente                        | clause de franchise                            |
| ex-factory clause                  | cláusula ex-fábrica                          | clause sortie d'usine                          |
| exoneration of liability           | exención de toda responsabilidad             | exonération de toute responsabilité            |
| expansion joint                    | junta de dilatación                          | joint de dilatation                            |
| expedited delivery service         | servicio de entrega urgente                  | service de livraison urgent                    |
| expenses                           | gastos                                       | dépenses                                       |
| export                             | exportación                                  | exportation                                    |
| export charges                     | gastos de exportación                        | coût d'exportation                             |
| export credit insurance            | seguro de crédito a la exportación           | assurance crédit à l'exportation               |
| export license                     | licencia de exportación                      | licence d'exportation                          |
| export packing                     | embalaje de exportación                      | emballage pour exportation                     |
| express parcel                     | paquete postal                               | colis express                                  |
| ex-quay                            | sobre muelle                                 | rendu à quai                                   |
| ex-ship                            | sobre buque                                  | rendu non déchargé                             |
| extralarge                         | exceso de medida                             | gros colis                                     |

| English                                | Español                            | Français                              |
|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| extraordinary risk                     | riesgo extraordinario              | risque extraordinaire                 |
| ex-works                               | en-fábrica                         | en usine                              |
| fair wear and tear                     | desgaste natural                   | usure normale                         |
| fairway                                | paso navegable                     | chenal                                |
| fare agreement                         | acuerdo de flete                   | accord de fret                        |
| fast goods train                       | tren rápido de mercancías          | train de marchandises rapide          |
| fathom                                 | braza                              | brasse                                |
| feeder airline                         | transportista aéreo tributario     | transporteur aérien d'apport          |
| feeder service                         | servicio feeder                    | service feeder                        |
| feeder services                        | servicio de colecta                | services d'apport                     |
| feeder vessel                          | buque colector                     | navire collecteur                     |
| ferry boats                            | transbordadores                    | ferry-boats                           |
| fiberboard intermediate bulk container | gran recipiente a granel de cartón | conteneur semi-vrac en carton compact |
| filling pressure                       | presión de relleno                 | pression de remplissage               |
| final port                             | puerto de descarga                 | port de déchargement final            |
| final sailing                          | salida definitiva                  | sortie finale                         |
| first and last mile                    | servicio de puerta a puerta        | service porte 'a porte                |
| first call                             | primer servicio                    | premier service                       |
| first come first served                | servicio por orden de llegada      | premier arrivé, premier servi         |
| first loss                             | a primer riesgo                    | premier risque                        |
| first refusal                          | primera opción exclusiva           | premier refus de la marchandise       |
| fittings and cushioning                | material de relleno y fijación     | matériau de bourrage et fixation      |
| fixed tank                             | cisterna fija                      | réservoir fixe                        |
| fixing letter                          | carta de confirmación              | lettre de confirmation                |
| flag                                   | pabellón                           | pavillon                              |
| flag of convenience                    | pabellón de conveniencia           | pavillon de complaisance              |
| flat                                   | plataforma                         | flat                                  |
| flat container                         | contenedor plataforma              | conteneur plate-forme                 |
| flat pallet                            | paleta simple                      | palette simple                        |
| flat rate                              | costo o flete de tarifa plana      | coût forfaitaire                      |
| flatrack                               | contenedor plano                   | conteneur plate                       |
| fleet control system                   | sistema de control de flotas       | système de contrôle de la flotte      |
| flexible packaging                     | embalaje flexible                  | emballage souple                      |
| flight crew                            | tripulación de vuelo               | équipage de bord                      |
| flight number                          | número de vuelo                    | numéro de vol                         |
| flight schedule                        | plan de vuelo                      | plan des vols                         |
| float                                  | boya                               | flotteur                              |
| floating bridge                        | puente flotante                    | pont flottant                         |
| floating dock                          | dique flotante                     | quai flottant                         |
| floating pier                          | pantalán flotante                  | quai flottant                         |
| flood insurance                        | seguro contra inundación           | assurance contre les inondations      |
| flow-wrapper                           | empaquetadora tubular              | ensacheuse tubulaire                  |
| flush deck ships                       | buques de cubierta corrida         | navires à pont plat                   |
| flyover crossing crossroad             | paso elevado                       | autopont                              |
| foam package                           | embalaje esponjoso                 | emballage en mousse                   |

| English                   | Español   | Français                              |
|---------------------------|---|---------------------------------------|
| foam wrap                 | espuma de embalaje                              | mousse de calage en feuille           |
| fob clause                | libre a bordo                                   | franco à bord                         |
| folded label              | etiqueta desplegable                            | étiquette dépliant                    |
| folding bridge            | punte plegable                                  | pont pliant                           |
| follow up                 | dar seguimiento                                 | rappel                                |
| food-contact packaging    | embalaje apto al contacto de alimenticios       | emballage apte au contact alimentaire |
| foodservice packaging     | embalaje de restauración                        | emballage de restauration             |
| foot board                | estribo   | garde-pieds                           |
| footbridge                | punte peatonal                                  | passerelle à piétons                  |
| fore and aft stowage      | estiba frontal y trasera                        | arrimage par devant et derrière       |
| fore-peak tank            | depósito de proa                                | coqueron avant                        |
| fork lift truck           | carretilla elevadora                            | chariot élévateur                     |
| formation yard            | estación de clasificación                       | gare de formation                     |
| forward hold              | compartimento delantero                         | soute avant                           |
| forwarding agent          | agente de carga                                 | agent de charge                       |
| fractional packaging      | embalaje fraccionario                           | présentation fractionnée              |
| free alongside ship       | sin gastos al costado del buque                 | franco long du bord                   |
| Free Alongside Ship (FAS) | franco al costado del buque                     | franco le long du navire              |
| Free Carrier (FCA)        | franco transportista                            | franco transporteur                   |
| free exchange area        | área de libre cambio                            | zone de libre échange                 |
| free in                   | libre de gastos de embarque/estiba              | mise à bord aux frais du chargeur     |
| free list                 | lista de productos liberados                    | liste des produits libérés            |
| free of charge            | sin costes                                      | franco de tout                        |
| free on board             | sin gastos a bordo                              | franco à bord                         |
| Free on Board (FOB)       | franco a bordo                                  | franco à bord                         |
| free on rail              | franco vagón                                    | franco sur wagon                      |
| free on truck             | franco en camión                                | franco sur camion                     |
| free out                  | libre de gastos de desestiba/descarga           | sous palan à bord                     |
| free trade zone           | zona de libre comercio                          | zone de libre commerce                |
| freeport                  | zona franca                                     | zone franche                          |
| freezer                   | congelador                                      | congélateur                           |
| freight                   | flete   | fret                                  |
| freight as per agreement  | flete convenido                                 | selon la convention de fret           |
| freight at destination    | flete en destino                                | fret à destination                    |
| freight at risk           | transporte de mercancías en situación de riesgo | le fret en risque                     |
| freight broker            | corredor de fletes                              | courtier de fret                      |
| freight charge            | coste de flete                                  | frais de transport                    |
| freight collect           | flete cobrable a la entrega                     | payable sur livraison                 |
| freight forward           | flete a cobrar en destino                       | fret payable à destination            |
| freight forwarder         | transitario                                     | expéditeur transitaire                |
| freight handling          | manipulación de la carga                        | manutention du fret                   |
| freight index             | índice de flete                                 | index du fret                         |
| freight prepaid           | franco de porte                                 | franco de port                        |
| freight rate              | tarifa de flete                                 | taux du fret                          |

| English                       | Español                                | Français                              |
|-------------------------------|--|---------------------------------------|
| freight train                 | tren de mercancías                     | train de marchandises                 |
| frontage road                 | calzada lateral                        | chaussée latérale                     |
| fuel surcharge                | suplemento de carburante               | supplément carburant                  |
| full and down condition       | lleno en peso y volumen                | pleine et entière à condition         |
| full container load (FCL)     | contenedor completo                    | conteneur complet                     |
| full fare                     | tarifa completa                        | plein tarif                           |
| full interest admitted        | admitido todo interés                  | admis plein intérêt                   |
| full pallet picking           | carga por paleta completa              | charge palet complet                  |
| full reach and burden         | capacidad y tonelaje totales           | réaliser leur plein et la charge      |
| full truckload                | carga completa                         | chargement complet                    |
| fully cellular container ship | portacontenedores celular              | porte-conteneurs cellulaire           |
| funicular railway             | funicular                              | funiculaire                           |
| gantry crane                  | grúa de pórtico                        | portique roulant                      |
| gas discharge                 | descarga de un gas                     | décharge de un gaz                    |
| gas tanker                    | gasero                                 | gazier                                |
| gaseous fuel                  | combustible gaseoso                    | combustible gazeux                    |
| gauge                         | galibo                                 | gabarit                               |
| gauge of track                | entrevía                               | écartement de la voie                 |
| general average               | avería gruesa                          | avarie globale                        |
| general average account       | cuenta de avería gruesa                | conte de avarie globale               |
| general average adjustment    | liquidación de avería gruesa           | frais d'expertise pour avarie globale |
| general average contribution  | contribución a la avería gruesa        | contribution pour avarie globale      |
| general purpose bulkcarrier   | granelero                              | vracquier                             |
| general purpose container     | contenedor de carga genérica           | conteneur pour usage courant          |
| general purpose tramp         | buque trampa de propósito general      | navire de transport à la demande      |
| good ship or vessel           | buque apto                             | bon navire                            |
| goods                         | mercancías                             | marchandises                          |
| goods office                  | despacho de mercancías                 | bureau des marchandises               |
| goods station                 | estación de mercancías                 | gare de marchandises                  |
| goods vessels                 | buques de mercancías                   | navires de marchandises               |
| grain elevator                | elevador de grano                      | élévateur à grains                    |
| grain fitting                 | dispositivos para la estiba de granos  | aménagements pour grains              |
| grain rules                   | reglamento para el transporte de grano | règlement pour le transport du grain  |
| graving dock                  | dique seco                             | bassin de radoub                      |
| gravitational model           | modelo gravitacional                   | modèle gravitaire                     |
| gravity filling               | llenado por gravedad                   | emplissage par gravité                |
| grey market                   | mercado gris                           | marché gris                           |
| gross charter                 | términos a la gruesa                   | termes en brut                        |
| gross terms                   | condiciones brutas                     | gros termes                           |
| gross tonnage                 | tonelaje bruto o grueso                | tonnage brut                          |
| gross weight                  | peso bruto                             | poids brut                            |
| groundage                     | derechos de anclaje                    | droits de l'ancre                     |
| grounding                     | varada                                 | échouage                              |
| groupage                      | agrupamiento                           | groupage                              |

| English                     | Español                                  | Français  |
|-----------------------------|--|---|
| groupage agent              | consolidador de carga                    | groupeur  |
| handle with care            | manejar con cuidado                      | manipuler avec précaution                         |
| handling                    | manipulación en tierra                   | assistance au sol                                 |
| handling charges            | gastos de manipulación                   | frais de manipulation                             |
| handling track              | vía de maniobra                          | voie de manoeuvre                                 |
| harbor                      | puerto marítimo                          | port  |
| harbor due                  | derecho portuario                        | droits de port                                    |
| harbor master               | capitán del puerto                       | capitaine de port                                 |
| harbor mouth                | bocana                                   | entrée de port                                    |
| hatch                       | compuerta                                | comporte  |
| hatch cover                 | tapa de escotilla                        | couvercle d'écotille                              |
| hatch survey                | inspección de escotillas                 | inspection de trappes                             |
| hatchback                   | furgón                                   | véhicule bicorps                                  |
| hawser                      | estacha                                  | aussière  |
| heads-up display (HUD)      | colimador de pilotaje                    | collimateur de pilotage                           |
| health authority            | autoridad sanitaria                      | organisme de santé                                |
| heat-activated label        | etiqueta termoactivada                   | étiquette à activer à la chaleur                  |
| heat-seal label             | etiqueta termoadhesiva                   | étiquette thermo-collante                         |
| heat-sealer                 | selladora térmica                        | thermosoudeuse                                    |
| heavy goods vehicle         | vehículo pesado                          | poids lourd                                       |
| heavy lift                  | mercaderías pesadas                      | colis lourds                                      |
| high capacity axle          | eje de gran capacidad                    | axe à grande capacité                             |
| high cube container         | contenedor de gran capacidad             | conteneur de grande capacité                      |
| high speed line             | línea de alta velocidad                  | ligne à grande vitesse                            |
| high tide                   | pleamar                                  | marée haute                                       |
| high water                  | marea alta                               | marée haute                                       |
| high-cube                   | contenedor de gran volumen               | conteneur à grand volume                          |
| high-occupancy vehicle lane | carril para vehículos con alta ocupación | voie réservée aux véhicules à occupation multiple |
| hold                        | bodega                                   | cale  |
| holding bay                 | apartadero de espera                     | plate-forme d'attente de circulation              |
| home air bill               | guía aérea                               | lettre de transport aérien                        |
| home delivery               | entrega a domicilio                      | livraison à domicile                              |
| home terminal               | terminal afectado                        | terminal d'attache                                |
| homeward bill of lading     | conocimiento de retorno                  | connaissancement fret de retour                   |
| hot lane                    | carril VAO de pago                       | voie de covoiturage tarifée                       |
| house bill of lading        | conocimiento de embarque de la compañía  | connaissancement interne                          |
| HOV lane                    | carril VAO                               | voie réservée aux VOM                             |
| hovercraft                  | aerodeslizador                           | aéroglesseur                                      |
| hub                         | punto nodal                              | point nodal                                       |
| hull clauses                | cláusulas de seguro del casco            | police d'assurance sur corps de navires           |
| hybrid vehicle              | vehículo híbrido                         | véhicule hybride                                  |
| idle time                   | tiempo muerto                            | temps mort  |
| immediate advice            | aviso inmediato a la llegada             | avis immédiat à l'arrivée de la marchandise       |

| English                                  | Español   | Français   |
|--|---|--|
| import duty                              | derecho aduanero                                      | droit d'importation                                |
| import licenses                          | permisos de importación                               | licence d'importation                              |
| import tariff                            | aranceles de aduana                                   | tarif d'importation                                |
| importing country                        | país importador                                       | pays importateur                                   |
| in ballast                               | en lastre   | sur lest   |
| in bond                                  | en deposito   | en dépôt   |
| in bulk                                  | a granel  | en vrac  |
| in distress                              | en peligro  | en danger  |
| in order running                         | en orden de marcha                                    | en ordre de marche                                 |
| in running order                         | en orden de marcha                                    | en ordre de marche                                 |
| in transit                               | en tránsito   | en cours de route                                  |
| incidence rate                           | tasa de incidencia                                    | taux d'incidence                                   |
| inclusive tour                           | viaje todo incluido                                   | voyage à forfait                                   |
| information document                     | ficha informativa                                     | fiche de renseignement                             |
| information folder                       | informe del constructor                               | dossier constructeur                               |
| information package                      | dossier de recepción                                  | dossier de réception                               |
| inland barge                             | gabarra fluvial                                       | barge fluviale                                     |
| inland container                         | contenedor para servicio interior                     | conteneur pour le service intérieur                |
| inland craft                             | embarcación fluvial                                   | péniche  |
| inland depot                             | centro de agrupamiento-distribución                   | centre de groupage-distribution                    |
| inland haulage                           | encaminamiento previo terrestre                       | pré acheminement terrestre                         |
| inland water transport                   | navegación interior                                   | navigation intérieure                              |
| inland waterway                          | vía navegable   | voie navigable                                     |
| insulated container                      | contenedor isoterma                                   | conteneur isotherme                                |
| insurable interest                       | interés asegurable                                    | intérêt assurable                                  |
| intake measure                           | medidas al cargar                                     | mesure d'admission                                 |
| integrated air carrier                   | transportista aéreo integrado                         | transporteur aérien intégré                        |
| integrated logistics centre (ILC)        | centro integrado de mercancías (CIM)                  | centre de logistique intégrée                      |
| intelligent transport system (ITS)       | sistema inteligente de transporte (SIT)               | système de transport intelligent (SIT)             |
| intercity transport                      | transporte interurbano                                | transport interurbain                              |
| intermediate port                        | puerto intermedio                                     | port intermédiaire                                 |
| intermediate station                     | estación intermedia                                   | station intermédiaire                              |
| intermodal transport unit (ITU)          | unidad de transporte internodal (UTI)                 | unité de transport intermodal (UTI)                |
| intermodality                            | intermodalidad  | intermodalité                                      |
| international haulage                    | transporte internacional                              | transport international                            |
| International Road Transport Union (IRU) | Unión Internacional de Transporte por Carretera (IRU) | Union internationale des transports routiers (IRU) |
| interoperability                         | interoperabilidad                                     | interopérabilité                                   |
| invisible export                         | exportación invisible                                 | exportation invisible                              |
| invisible import                         | importación invisible                                 | importation invisible                              |
| invoice                                  | factura   | facture  |
| island platform                          | andén en islote                                       | îlot   |
| jerquer                                  | inspector o vista de aduana                           | agent des douanes                                  |

| English                             | Español                                | Français                                  |
|-------------------------------------|--|---|
| jettison                            | echar por la borda                     | largage                                   |
| kegs                                | barriles pequeños                      | baril                                     |
| laden                               | cargado                                | en pleine charge                          |
| laighter                            | lanchón                                | barge                                     |
| land container                      | contenedor terrestre                   | conteneur terrestre                       |
| landed                              | mercancía real puesta sobre muelle     | marchandises débarqués                    |
| landing clause                      | cláusula de aterrizaje                 | clause d'atterrissage                     |
| lane line                           | límite de los carriles                 | limite de voies                           |
| large container                     | gran contenedor                        | grand conteneur                           |
| lashing                             | amarre                                 | arrimage                                  |
| launching                           | botadura                               | mise à flot                               |
| law of flag                         | ley del pabellón                       | loi du drapeau                            |
| lawful goods                        | mercancías autorizadas                 | marchandises légales                      |
| lay up                              | inactividad del buque                  | désarmement                               |
| lay-by parking                      | zona de estacionamiento                | aire de stationnement                     |
| laydays                             | días de plancha                        | jours de planche                          |
| laytime                             | tiempo de plancha                      | staries                                   |
| leakage                             | vertido                                | coulage et casse                          |
| leakproof receptacle                | recipiente estanco                     | réipient étanche                          |
| length between perpendiculars       | eslora entre perpendiculares           | longueur entre perpendiculaires           |
| length over all                     | eslora total o máxima                  | longueur hors tout                        |
| less than a full container load     | carga menor que un contenedor completo | chargement partiel de conteneur           |
| less than container load            | contenedor incompleto                  | chargement partiel d'un conteneur         |
| less than container load (LCL)      | contenedor de agrupación               | conteneur de groupage                     |
| less than truckload                 | vehículo parcialmente cargado          | chargement partiel                        |
| letter of credit                    | carta de crédito                       | lettre de crédit                          |
| letter of indemnity                 | carta de indemnización                 | lettre de garantie                        |
| level crossing                      | paso a nivel                           | passage à niveau                          |
| level crossing with automatic gates | paso a nivel con barreras automáticas  | passage à niveau à barrières automatiques |
| leveling machinery                  | niveladora                             | machine de terrassement                   |
| levelling charges                   | gastos por aplanar o nivelar           | charges de nivellement                    |
| libor rate                          | tasa libor                             | taux libor                                |
| lien clause                         | cláusula de retención                  | clause de rétention                       |
| lift-on-lift-off (LO-LO)            | trasbordo de carga por elevación LO-LO | manutention verticale                     |
| light draught                       | calado en lastre                       | tirant d'eau lège                         |
| light dues                          | derechos de luces                      | droits de signalisation                   |
| light duty vehicle                  | vehículo industrial ligero             | véhicule utilitaire léger                 |
| light rail transit                  | metro ligero                           | métro léger                               |
| light vessel                        | buque-faro                             | bateau-phare                              |
| lighterages                         | alijes                                 | droits d'allège                           |
| lighthouse                          | faro                                   | phare                                     |

| English                           | Español                              | Français                                |
|-----------------------------------|--------------------------------------|---|
| limit of liability                | límite de responsabilidad            | limite de responsabilité                |
| liquefied natural gas (LNG)       | gas natural licuado (GNL)            | gaz naturel liquéfié (GNL)              |
| liquefied petroleum gas (LPG)     | gas licuado del petróleo (GLP)       | gaz de pétrole liquéfiés (GPL)          |
| LNG carrier                       | transportador de gas natural licuado | méthanier                               |
| LNG tanker                        | buque metanero                       | navire méthanier                        |
| load                              | cargamento                           | marchandises                            |
| load area                         | cargadero                            | point de chargement                     |
| load balancing                    | equilibrado de la carga              | équilibre des charges                   |
| load consolidation                | reagrupamiento de carga              | regroupement de charge                  |
| load draught                      | calado en carga                      | tirant d'eau en charge                  |
| load leveling                     | regulación de altura de piso         | correction d'assiette                   |
| load limit                        | capacidad máxima                     | limite de charge                        |
| load line                         | línea de carga                       | ligne de charge                         |
| loadable axle                     | eje de carga                         | essieux délestables                     |
| loaded displacement tonnage       | tonelaje de desplazamiento cargado   | déplacement en charge                   |
| loading                           | cargamento                           | chargement                              |
| loading charges                   | gastos de carga                      | frais de chargement                     |
| loading gear                      | equipo de carga                      | agrès de chargement                     |
| loading track                     | vía de carga                         | voie de chargement                      |
| loading unit                      | unidad de carga                      | unité de chargement                     |
| log book                          | bitácora                             | journal                                 |
| logistic centre                   | centro logístico                     | plateforme logistique                   |
| long ton                          | tonelada larga                       | tonne anglaise                          |
| long-haul transport               | transporte de larga distancia        | transport long-courrier                 |
| long-term car park                | aparcamiento de larga estancia       | parking à long terme                    |
| loose cargo                       | carga suelta                         | marchandises en vrac                    |
| loose freight                     | carga fraccionada                    | envoi de détail                         |
| loose-fill cushioning             | material amortiguador a granel       | rembourrage en vrac                     |
| lot tracking                      | trazabilidad de lote                 | suivi des lots                          |
| low floor bus                     | autobús de piso bajo                 | autobus à plancher surbaissé            |
| low floor wagon                   | vagón de plataforma baja             | wagon surbaissé                         |
| low tide                          | bajamar                              | marée basse                             |
| lower deck                        | punte inferior                       | pont inférieur                          |
| low-sided wagon                   | vagón de paredes bajas               | wagon à bas bords                       |
| low-water                         | aguas poco profundas                 | étiage                                  |
| low-water in ordinary spring tide | bajamar en marea viva                | basse mer en marée de vive eau          |
| LPG carrier                       | carguero de gas de petróleo licuado  | transporteur de gaz de pétrole liquéfié |
| luggage van                       | furgón de equipajes                  | fourgon à bagages                       |
| lump sum                          | suma alzada                          | somme forfaitaire                       |
| lump sum freight                  | flete proporcional                   | fret proportionnel                      |
| M/R mate's receipt                | recibo del piloto                    | reçu de bord                            |
| mail compartment                  | compartimento postal                 | compartiment postal                     |
| mail handling                     | tratamiento del correo               | manutention du courrier                 |

| English                      | Español  | Français                            |
|------------------------------|--|-------------------------------------|
| main deck                    | puente principal                                   | pont principal                      |
| main line                    | línea principal                                    | ligne principale                    |
| main track                   | vía principal                                      | voie principale                     |
| maintenance and repair cost  | coste de mantenimiento y reparación                | frais d'entretien et réparation     |
| maintenance shift            | turno de mantenimiento                             | quart d'entretien                   |
| make fast                    | amarrar  | amarrer                             |
| malfunction report           | informe de mal funcionamiento                      | rapport d'incident                  |
| managing owner               | armador gerente                                    | armateur gérant                     |
| mandatory sign               | señal de obligación                                | signal d'obligation                 |
| manifest                     | manifiesto de carga                                | manifeste de cargaison              |
| manifold                     | tubería colectora                                  | collecteur                          |
| manufacturer's agent         | agente del fabricante                              | agent commercial                    |
| marine adventure             | riesgo marítimo                                    | risque maritime                     |
| marine crane                 | grúa marina  | grue marine                         |
| marine insurance             | seguro marítimo                                    | assurance maritime                  |
| marine pollution             | contaminación marina                               | pollution marine                    |
| marine-leg elevator          | descargador portuario                              | déchargeur portuaire                |
| maritime container           | contenedor marítimo                                | conteneur maritime                  |
| maritime lien                | privilegio marítimo; derecho de retención marítimo | privilèges et hypothèques maritimes |
| maritime transport           | transporte marítimo                                | transport maritime                  |
| marshalling                  | clasificación de los vagones                       | classement des wagons               |
| marshalling capacity         | capacidad de composición                           | capacité de formation du train      |
| marshalling yard             | estación de clasificación                          | gare de triage                      |
| mass public transportation   | transporte público colectivo                       | transport public collectif          |
| mass transport               | transporte público                                 | transport en commun                 |
| mate's receipt               | recibo de a bordo                                  | reçu de bord                        |
| maximum annual hourly volume | volumen horario máximo anual                       | débit horaire maximal annuel        |
| maximum laden mass           | masa máxima en carga                               | masse maximale en charge            |
| maximum load                 | carga máxima                                       | charge maximale                     |
| mean low water neap          | bajamar media en marea muerta                      | basse mer en marée de morte-eau     |
| measure of indemnity         | evaluación de la indemnización                     | évaluation de l'indemnité           |
| measurement certificate      | certificado de arqueo                              | certificat de jauge                 |
| measurement of vessels       | arqueo de buques                                   | jaugeage du navire                  |
| merchant fleet               | flota mercante                                     | flotte marchande                    |
| metric tonne                 | tonelada métrica                                   | tonne                               |
| microwaveable package        | envase apto para microondas                        | emballage micro-ondes               |
| middle distance              | distancia mediana                                  | distance médiane                    |
| mile                         | milla  | mille terrestre                     |
| minimum charge               | precio mínimo                                      | prix minimal                        |
| misrepresentation            | declaración falsa                                  | fausse déclaration                  |
| mixed container load         | contenedor de agrupamiento                         | conteneur de groupage               |
| mixed tide                   | marea mixta  | marée mixte                         |
| mixed train                  | tren mixto   | train mixte                         |
| mixed-type agreement         | acuerdo mixto                                      | accord mixte                        |

| English  | Español  | Français  |
|--|--|---|
| mode of transport                                | modo de transporte                               | mode de transport                                   |
| molded-pulp                                      | celulosa modelada                                | cellulose moulée                                    |
| monorail   | monorraíl  | monorail  |
| moor   | anclar, amarrar                                  | amarrer   |
| moorage  | derechos de amarre                               | droit d'amarrage                                    |
| mooring dolphin                                  | duque de alba de amarre                          | duc d'albe d'amarrage                               |
| mooring place                                    | lugar de amarre                                  | lieu d'amarrage                                     |
| mooring post                                     | cuerpo-muerto                                    | corps-mort  |
| mooring vessel                                   | gabarra  | gabarre   |
| motorways of the sea                             | autopista marítima                               | autoroute de la mer                                 |
| mound  | rompeolas  | massif d'enrochements                               |
| moveable bridge                                  | punte móvil                                      | pont mobile   |
| moving walkway                                   | pasillo móvil                                    | trottoir roulant                                    |
| multilateral agreement relating to route charges | acuerdo multilateral sobre tarifas por carretera | accord multilatéral relatif aux redevances de route |
| multilayer film                                  | película multicapas                              | film multicouches                                   |
| multimodal corridor                              | corredor intermodal                              | couloir pour le transport combiné                   |
| multimodal transport operator                    | operador de transporte multimodal                | entrepreneur de transport multimodal                |
| multimodal transport operator (MTO)              | operador de transporte multimodal                | entrepreneur de transport multimodal                |
| multi-purpose ship                               | buque polivalente                                | navire polyvalent                                   |
| named bill of lading                             | conocimiento de embarque nominativo              | connaissance à personne dénommée                    |
| named consignee                                  | consignatario nombrado                           | consignateur dénommé                                |
| narrow body aircraft                             | avión de fuselaje estrecho                       | avion à fuselage fin                                |
| narrow-gauge line                                | línea de vía estrecha                            | ligne à voie étroite                                |
| national law                                     | ley nacional                                     | droit interne                                       |
| nautical mile                                    | milla náutica                                    | mille nautique                                      |
| navigable inland waterway                        | vía navegable interior                           | voie navigable intérieure                           |
| navigation in sheltered waters                   | navegación en aguas protegidas                   | navigation dans des eaux protégées                  |
| navigation light                                 | luz de navegación                                | feu de navigation                                   |
| negligent collision                              | abordaje por negligencia                         | négligence dans une collision                       |
| net charter                                      | contrato neto                                    | charte-partie nette                                 |
| net register tonnage                             | tonelaje de registro neto                        | tonnage net   |
| net weight                                       | peso neto  | poids net   |
| net-to-tare ratio                                | relación entre peso neto y tara                  | relation poids net-tare                             |
| network of high speed lines                      | red de líneas de alta velocidad                  | réseau de voies à grande vitesse                    |
| no arrival-no sale                               | sin llegada venta nula                           | sans arrivée pas de vente                           |
| no tariff controls                               | controles no arancelarios                        | non tarifaires                                      |
| non degradable package                           | embalaje no degradable                           | emballage non dégradable                            |
| non-cling film                                   | película antiadherente                           | film anti-collant                                   |
| non-delivery                                     | falta de entrega                                 | défaut de livraison                                 |
| non-disclosure agreement                         | acuerdo de confidencialidad                      | entente de confidentialité                          |
| non-scheduled flight                             | vuelo no regular                                 | vol non régulier                                    |

| English                     | Español                                      | Français                                      |
|-----------------------------|--|---|
| normal pool                 | calado normal                                | bâche normale                                 |
| notice of readiness         | notificación de arribo                       | avis de mise à disposition                    |
| notice of shipment          | declaración de embarque                      | avis d'embarquement                           |
| OBO (oil-bulk-ore ) carrier | buque polivalente mineral-granel-petróleo    | transporteur combiné mineral-<br>vrac-pétrole |
| ocean freight               | flete marítimo                               | fret maritime                                 |
| odometer                    | cuentakilómetros                             | compteur kilométrique                         |
| of station track            | vía de estación                              | voie de gare                                  |
| off hire clause             | cláusula e cese de arrendamiento             | clause d'interruption de la location          |
| off survey                  | evaluación de la altura                      | évaluation de hauteur                         |
| off-route charter           | vuelo chárter fuera de la red de rutas       | vol affrété hors réseau                       |
| oil spill                   | derrame de petróleo                          | déversement d'hydrocarbures                   |
| on board                    | a bordo                                      | à bord  |
| on board bill of lading     | conocimiento de embarque a bordo             | connaissance à bord                           |
| on deck                     | sobre cubierta                               | sur le pont                                   |
| on duty                     | en servicio                                  | en service                                    |
| on hire survey              | inspección de arriendo                       | inspection de location                        |
| on sight                    | a la vista                                   | à vue   |
| open bill of lading         | conocimiento abierto                         | connaissance ouvert                           |
| open cargo policy           | póliza flotante para el seguro de mercancías | police d'abonnement ouverte                   |
| open cover                  | cobertura abierta                            | déclaration d'aliment                         |
| open jaw                    | viaje abierto                                | trajet ouvert                                 |
| open market                 | mercado libre                                | marché libre                                  |
| open top container          | contenedor de techo abierto                  | conteneur à toit ouvert                       |
| open-jaw ticket             | billete con vuelta facultativa               | coupon-retour-facultatif                      |
| operating authority         | autoridad para operar                        | organisme d'exploitation                      |
| operating train             | tren operativo                               | train en exploitation                         |
| operations research         | investigación operativa                      | recherche opérationnelle                      |
| operator                    | operador                                     | opérateur                                     |
| optimum capacity            | capacidad óptima                             | capacité optima                               |
| order bill of lading        | conocimiento a la orden                      | connaissance à ordre                          |
| ordinary perils             | riesgos cubiertos                            | risque couvert                                |
| ore carrier                 | mineralero                                   | minéralier                                    |
| ore/bulk/oil carriers       | metaleros                                    | péto-<br>vracquier                            |
| out of order                | fuera de servicio                            | hors service                                  |
| out of service (OOS)        | fuera de servicio                            | hors service                                  |
| out time                    | hora de salida                               | heure de départ                               |
| outer packaging             | embalaje exterior                            | emballage extérieur                           |
| output report               | informe de salida                            | rapport de sortie                             |
| outturn                     | cantidad desembarcada                        | montant débarqué                              |
| outward bill of lading      | conocimiento exterior                        | connaissance à la sortie                      |
| over insurance              | sobre seguro                                 | surassurance                                  |
| overall length              | longitud total                               | longueur hors tout                            |
| over-labeling               | sobretiquetado                               | repiquage d'étiquette                         |

| English                      | Español                                | Français                                 |
|------------------------------|--|--|
| overpack                     | sobreembalaje externo                  | suremballage                             |
| overpackaging                | embalaje superfluo                     | emballage superflu                       |
| overpanamax                  | overpanamax                            | postpanamax                              |
| overside delivery            | entrega sobre el costado               | livrée sous palan                        |
| oversized vessel             | navío sobredimensionado                | navire de très grandes dimensions        |
| overspeed governor           | regulador de velocidad                 | régulateur de vitesse                    |
| overtaking                   | alcance                                | rattrapage                               |
| overwrap                     | sobreembalar                           | suremballer                              |
| owner's agents               | agentes de los armadores               | agents des armateurs                     |
| package downsizing           | reducción de los embalajes             | réduction des emballage                  |
| packaging list               | lista de bultos                        | liste des articles                       |
| packing                      | embalaje                               | emballage                                |
| packing list                 | albarán                                | bordereau d'expédition                   |
| packing slip                 | albarán de expedición                  | bordereau d'emballage                    |
| padded post bag              | sobre acolchado                        | pochette matelassée                      |
| pallet                       | paleta                                 | palette                                  |
| pallet cart                  | carro portapaletas                     | chariot à palettes                       |
| pallet conveyor              | transportador de paletas               | transporteur à palettes                  |
| pallet cradle                | estantería para paletas                | étagère à palette                        |
| pallet truck                 | elevador de horquilla                  | chariot élévateur à fourche              |
| palletized                   | paletizado                             | expédié sur palette                      |
| Panamax                      | Panamax                                | Panamax                                  |
| park-and-ride                | aparcamiento disuasorio                | parc-o-bus                               |
| part-consignment             | envío parcial                          | envoi partiel                            |
| partition panel              | panel separador                        | paroi-cloison                            |
| passenger car ferry          | transbordador de vehículos y pasajeros | transbordeur de voitures et de passagers |
| passenger coach              | coche de viajeros                      | voiture à passager                       |
| passenger liner              | paquebote                              | paquebot de ligne                        |
| passenger seat               | asiento del pasajero                   | siège de convoyeur                       |
| passenger ship               | buque de pasajeros                     | paquebot                                 |
| passenger train-kilometer    | tren-kilómetro viajeros                | train-kilomètre voyageurs                |
| passenger-cargo liner        | paquebote mixto                        | paquebot mixte                           |
| payload                      | carga útil                             | charge utile                             |
| peak hour factor             | factor de hora punta                   | facteur de pointe                        |
| peak load traffic            | tráfico punta                          | trafic de pointe                         |
| pedestrian area              | zona peatonal                          | zone piétonne                            |
| pedestrian bridge            | pasarela peatonal                      | passerelle pour piéton                   |
| per available workable hatch | por escotilla disponible para trabajo  | pour panneau ouvrable disponible         |
| per diem basis               | indemnización a tanto por día          | indemnité journalière                    |
| perishable                   | perecedero                             | périssable                               |
| perishable cargo             | carga perecedera                       | cargaison périssable                     |
| perishable foodstuffs        | alimentos perecederos                  | produits alimentaires périssables        |
| personal rapid transit       | transporte rápido personalizado        | transport rapide personnalisé            |
| phytosanitary inspection     | inspección fitosanitaria               | inspection phytosanitaire                |

| English                             | Español                                    | Français                                      |
|-------------------------------------|--|---|
| pick up and delivery equipment      | vehículo para recogida y entrega           | matériel routier de ramassage et de livraison |
| picked port                         | puerto elegido                             | port de cueillette                            |
| piggyback                           | canguro                                    | kangourou                                     |
| piggyback traffic                   | transporte combinado carretera-ferrocarril | ferroustage                                   |
| pilferage                           | ratería                                    | chopardage                                    |
| pilotages                           | practicajes                                | pilotages                                     |
| place of delivery                   | lugar de entrega                           | lieu de livraison                             |
| place of destination                | lugar de destino                           | lieu de destination                           |
| place of loading                    | lugar de carga                             | place pour le chargement                      |
| place pack                          | embalaje apretado                          | emballage serré                               |
| plain pallet                        | paleta plana                               | palette plane                                 |
| planned order releases              | orden de entrega planificada               | ordre de livraison planifié                   |
| plastic film                        | película de plástico                       | film plastique                                |
| plastic net                         | red de plástico                            | filet en plastique                            |
| platform                            | andén                                      | quai  |
| platform container                  | contenedor plataforma                      | conteneur plate-forme                         |
| plywood                             | contrachapado                              | contreplaqué                                  |
| pocket wagon                        | vagón poche                                | wagon poche                                   |
| pointsman                           | guardagujas                                | aiguilleur                                    |
| port dues                           | derechos portuarios                        | droits de port                                |
| port of loading                     | puerto de carga                            | port de chargement                            |
| port of refuge                      | puerto de refugio                          | port de refuge                                |
| portable tank                       | cisterna móvil                             | citerne mobile                                |
| porthole                            | portillo                                   | hublot  |
| post office box                     | apartado de correos                        | boîte postale                                 |
| power-driven vehicle of category M1 | vehículo de motor de la categoría M1       | véhicule à moteur de catégorie M1             |
| powered axles                       | ejes motores                               | essieux-moteurs                               |
| pratique                            | libre práctica                             | libre pratique                                |
| precarriage                         | transporte previo                          | transport préalable                           |
| prepaid freight                     | flete pagado en origen                     | franco de port                                |
| prepayment                          | pago por adelantado                        | fret payé d'avance                            |
| pressure-sensitive adhesive         | adhesivo autoadherente                     | adhésif autocollant                           |
| prime rate                          | tasa de interés preferencial               | taux préférentiel                             |
| principal                           | ordenante                                  | donneur d'ordres                              |
| private siding                      | ramal privado                              | embranchement dédié ou privé                  |
| product discharge                   | descarga de producto                       | déchargement des produits                     |
| product tanker                      | petrolero                                  | pétrolier                                     |
| proforma invoice                    | factura proforma                           | facture proforma                              |
| prohibitory sign                    | señal de prohibición                       | panneau d'interdiction                        |
| prompt ship                         | buque listo                                | navire prompt                                 |
| pro-rata freight                    | flete proporcional                         | affrété au pro-rata                           |
| protected level crossing            | paso a nivel con barreras                  | passage à niveau muni de barrières            |
| public passenger transport (PPT)    | transporte publico de pasajeros (TPP)      | transports en commun                          |

| English                         | Español                                     | Français                               |
|---------------------------------|---|--|
| public service obligation       | obligación de servicio público              | obligation de service public           |
| pulley wheel                    | garrucha                                    | réa entaillée                          |
| purchaser                       | comprador                                   | acheteur                               |
| Pure Car Carrier (PCC)          | transportador de coches                     | transporteur de voitures               |
| purser                          | sobrecargo                                  | commissaire de bord                    |
| push barge                      | gabarra de empuje                           | barge de poussage                      |
| push tug                        | remolcador de empuje                        | engin pousseur                         |
| quay apron                      | faldón del muelle                           | tablier du quai                        |
| quayage                         | derechos de muelle                          | droits de quai                         |
| rail car                        | vehículo ferroviario                        | véhicule de chemin de fer              |
| rail loading gauge              | gálibo de carga                             | gabarit de chargement ferroviaire      |
| railcar                         | automotor                                   | autorail                               |
| railway infrastructure capacity | capacidad de la infraestructura ferroviaria | capacités d'infrastructure ferroviaire |
| railway undertaking             | empresa ferroviaria                         | entreprise ferroviaire                 |
| ramp angle                      | ángulo de rampa                             | angle de rampe                         |
| ramp handling                   | asistencia de operaciones en pista          | assistance opérations en piste         |
| rate                            | tarifa                                      | tarif                                  |
| rate class                      | clase de tarifa                             | clase de tarif                         |
| raw material                    | materia prima                               | matière première                       |
| reachable on arrival            | accesible al arribo                         | accessible à l'arrivée                 |
| ready berth clause              | cláusula de muelle disponible               | clause de quai disponible              |
| receipt                         | recibo                                      | récépissé                              |
| receiving clerk                 | agente receptor                             | agent réceptionnaire                   |
| red label                       | etiqueta roja                               | étiquette de danger                    |
| re-delivery                     | devolución                                  | restitution                            |
| reefer cargo                    | carga refrigerada                           | cargaison réfrigérée                   |
| reefer container                | contenedor refrigerado                      | conteneur réfrigéré                    |
| reefer ship                     | buque frigorífico                           | navire frigorifique                    |
| re-export                       | reexportación                               | réexportation                          |
| refrigerated vessels            | buques frigoríficos                         | navires frigorifiques                  |
| register ton                    | tonelada métrica                            | tonneau de jauge                       |
| register tonnage                | arqueo                                      | tonnage net                            |
| registration plate              | placa de matrícula                          | plaque d'immatriculation               |
| regular channels of trade       | canales comerciales corrientes              | courants normaux d'échanges            |
| regular goods services          | servicio regular de mercancías              | services réguliers de marchandises     |
| regulation                      | reglamento                                  | réglementation                         |
| reimport                        | reimportación                               | reimportation                          |
| reload clause                   | cláusula de recarga                         | clause de rechargement                 |
| rental container                | alquiler de contenedor                      | location de conteneur                  |
| re-railer                       | encarriladora                               | réenrailleuse                          |
| rescind                         | rescindir                                   | résilier                               |
| reship                          | reembarcar                                  | rembarquer                             |
| reshipment                      | reenvío                                     | réexpédition                           |
| re-shipment                     | reenvío                                     | réexpédition                           |

| English                          | Español  | Français  |
|----------------------------------|--|---|
| resting area                     | zona de descanso                               | aire de repos                                       |
| restraint                        | restricción                                    | sollicitation                                       |
| restraint system                 | sistema de sujeción                            | dispositif de retenue                               |
| retaining wall                   | muro de contención                             | mur de soutènement                                  |
| retractable axle                 | eje retráctil                                  | essieu retractable                                  |
| returns clause                   | cláusula de devolución                         | clause de dévolution                                |
| reversibility                    | reversibilidad                                 | réversibilité                                       |
| reversible lane                  | carril reversible                              | voie banalisable                                    |
| reversible laydays               | días de inactividad                            | réversible ours de planche réversibles              |
| Rhine barge                      | gabarra tipo Rin                               | chaland rhénan                                      |
| road clearance                   | límite de paso                                 | marge de passage                                    |
| road tax                         | impuesto vial                                  | taxe routière                                       |
| road traffic                     | tráfico rodado                                 | trafic routier                                      |
| road train                       | tren de carretera                              | train routier                                       |
| road transport                   | transporte por carretera                       | transport routier                                   |
| road transport telematic systems | sistema telemático de transporte por carretera | système télématique destiné aux transports routiers |
| road-rail transport              | transporte tren-carretera                      | ferroulage  |
| roadworthiness test              | inspección técnica para circulación            | contrôle technique                                  |
| rolling road                     | carretera rodante                              | route roulante                                      |
| rolling stock                    | material rodante                               | matériel roulant                                    |
| rolling-road wagon               | vagón carretera rodante                        | wagon route-roulante                                |
| roll-on-roll-off (RO-RO)         | transporte integrado                           | transroulage (RO-RO)                                |
| RO-RO ramp                       | rampa móvil                                    | rampe mobile  |
| RO-RO vessels                    | buques para transporte Ro-Ro                   | navires transrouliers                               |
| roundabout                       | rotonda  | rond-point  |
| route                            | trayecto                                       | itinéraire  |
| route charges                    | canon para circulación                         | redevances de route                                 |
| route schedule                   | plan de rutas                                  | liste des routes aériennes                          |
| rudder                           | timón  | gouvernail  |
| running costs                    | gastos operativos                              | charges d'exploitation                              |
| running down clause              | cláusula de abordaje                           | clause d'abordage                                   |
| runway                           | pista  | piste de décollage                                  |
| rush hour                        | hora punta                                     | heure de pointe                                     |
| safe aground                     | varada en seguridad                            | échoué en sécurité                                  |
| safety management certificate    | certificado de gestión de seguridad            | certificat de gestion de sécurité                   |
| safety standard                  | norma de seguridad                             | norme de sécurité                                   |
| said to contain                  | contenido declarado                            | contenu déclaré                                     |
| said to weight                   | peso declarado                                 | poids déclaré                                       |
| sea trials                       | pruebas en la mar o de navegación              | essais de recette                                   |
| sea-river vessel                 | buque marítimo-fluvial                         | navire fluvio-maritime                              |
| seat occupancy coefficient       | coeficiente de ocupación de plazas             | coefficient d'occupation des places                 |
| seaworthiness                    | navegabilidad                                  | navigabilité  |

| English                   | Español                               | Français                             |
|---------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| seaworthiness certificate | certificado de navegabilidad          | certificat de navigabilité           |
| seaworthiness clause      | cláusula de navegabilidad             | clause de navigabilité               |
| seaworthy                 | en estado para navegar                | en bon état de navigabilité          |
| security barrier          | barrera de seguridad                  | barrière de sécurité                 |
| security label            | etiqueta de seguridad                 | étiquette de sécurité                |
| self-service shop         | autoservicio                          | magasin libre-service                |
| semi trailer              | semirremolque                         | semi-remorque                        |
| semi-container ship       | buque semiportacontenedores           | navire semi-porte-conteneur          |
| sender                    | remitente                             | expéditeur                           |
| separated ballast tank    | tanques de lastre segregado           | ballast séparé                       |
| service area              | área de servicio                      | aire de service                      |
| set of tracks             | patio de vías                         | faisceau de voies                    |
| shadow toll               | peaje en sombra                       | péage virtuel                        |
| share                     | cuota                                 | quota                                |
| sheet                     | toldo                                 | nappe                                |
| shifting                  | desplazamiento de carga               | désarrimage                          |
| shifting boards           | mamparos de contención                | bardis                               |
| ship                      | buque                                 | navire                               |
| ship broker               | corredor marítimo                     | courtier maritime                    |
| shipment                  | embarque                              | embarquement                         |
| shipment on board         | embarque                              | embarquement                         |
| shipowner                 | armador                               | armateur                             |
| ship-owner                | armador de un buque                   | armateur                             |
| shipper                   | cargador                              | chargeur                             |
| shipping                  | expedición de mercancías              | expédition des marchandises          |
| shipping agent            | agente marítimo                       | agent maritime                       |
| shipping company          | compañía naviera                      | compagnie de navigation              |
| shipping document         | documento de embarque                 | document de transport                |
| shipping lane             | corredores oceánicos                  | voie maritime                        |
| shipping line             | naviera de línea regular              | compagnie maritime de ligne          |
| shipping note             | nota de embarque                      | permis d'embarquement                |
| ship's log                | cuaderno de bitácora                  | journal de bord                      |
| ship's rail               | borda del buque                       | bastingage                           |
| shipyard                  | astillero                             | chantier naval                       |
| short sea shipping        | transporte marítimo a corta distancia | transport maritime a courte distance |
| short ton                 | tonelada corta                        | tonne américaine                     |
| shortlanded               | cargo faltante                        | manquant                             |
| short-sea shipping        | transporte marítimo a corta distancia | transport maritime à courte distance |
| shrinkage                 | merma                                 | freinte                              |
| shunting locomotive       | locomotora de maniobra                | locomotive de manoeuvre              |
| shuttle                   | lanzadera                             | navette                              |
| side members              | largueros                             | longerons                            |
| sift-proof packaging      | embalaje a prueba de derrames         | emballage non tamisant               |
| single fare               | billete simple                        | billet simple                        |
| single-track line         | línea de vía única                    | ligne à voie unique                  |

| English                   | Español                            | Français   |
|---------------------------|------------------------------------|--|
| sistership clause         | cláusula de naves hermanas         | clause relative aux navires appartenant au même propriétaire |
| sleeping car              | coche cama                         | voiture-lit  |
| sleeve                    | manga                              | manchon  |
| sluice                    | esclusa                            | écluse   |
| small package service     | servicio de paquetería             | service petit paquet   |
| smuggling                 | contrabando                        | contrebande  |
| snow-removing machine     | máquina quitanieves                | chasse-neige   |
| sorting                   | clasificación                      | triage   |
| special drawing rights    | derechos especiales de giro        | droits de tirage spéciaux                                    |
| speed governor            | regulador de velocidad             | régulateur de vitesse  |
| speed limiter             | limitador de velocidad             | limiteur de vitesse  |
| speedometer               | velocímetro                        | indicateur de vitesse  |
| spine wagon               | vagón esqueleto                    | wagon squelette  |
| spread                    | recargo                            | différentiel   |
| spreader                  | arco de anclaje                    | cadre de préhension  |
| stackable flat            | contenedor de plataforma empilable | conteneur plate-forme empilable                              |
| stacking                  | empilado                           | gerbage  |
| standard gauge railway    | ferrocarril de vía normal          | chemin de fer à voie normale                                 |
| starboard                 | estribor                           | tribord  |
| statement of loss         | declaración de pérdida             | compte de pertes   |
| staunch                   | estanco                            | étanche  |
| steamship company         | compañía marítima                  | compagnie de navigation                                      |
| stern                     | popa                               | poupe  |
| stevedore                 | estibador                          | acconier   |
| stopover                  | escala                             | arrêt en cours de voyage                                     |
| stoppage delay            | demora por detención               | délai d'arrêt  |
| storage                   | depósito                           | dépôt  |
| storage costs             | gastos de almacenaje               | coûts d'entreposage  |
| storage sidings           | estación apartadero                | gare de remisage   |
| stow                      | estibar                            | arrimer  |
| stowage                   | arrumaje                           | arrimage   |
| stowage plan              | plan de estiba                     | plan d'arrimage  |
| straddle carrier          | pórtico móvil                      | chariot-cavalier   |
| straddle crane            | grúa pórtico                       | portique de levage   |
| stretch film              | película estirable                 | film étirable  |
| stuffing/stripping        | llenado/vaciado                    | empotage/dépotage  |
| subletting                | subfletamiento                     | sous-location  |
| sub-standard vessel       | buque que no cumple las normas     | navire inférieur aux normes                                  |
| suburban public transport | transporte público de cercanías    | transport public de banlieue                                 |
| summer draft              | calado de verano                   | tirant d'eau d'été   |
| summer loadline           | línea d carga de verano            | ligne de charge d'été  |
| super-high cube container | contenedor de gran capacidad       | conteneur de très grande capacité                            |
| supplier                  | proveedor                          | fournisseur  |

| English                      | Español                              | Français                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|---|
| supporting documents         | documentos significativos            | pièces justificatives                         |
| surcharge                    | sobrecarga                           | surcharge                                     |
| surf days                    | días de resaca                       | jours de ressac                               |
| surveyors                    | inspectores                          | experts                                       |
| sustainable mobility         | movilidad sostenible                 | mobilité durable                              |
| swap body                    | caja móvil                           | caisse mobile                                 |
| tachograph                   | tacógrafo                            | tachigraphe                                   |
| tachometer                   | tacómetro                            | tachymètre                                    |
| tailback                     | circulación en caravana              | embouteillage                                 |
| takeoff weight               | peso al despegue                     | masse au décollage                            |
| tally                        | recuento                             | pointage                                      |
| tank                         | cisterna                             | citerne                                       |
| tank vessel                  | buque cisterna                       | bateau-citerne                                |
| tanker broker                | corredor marítimo de buques cisterna | armateur de voie maritime de navires-citernes |
| tanker ships                 | buques cisterna                      | navires-citernes                              |
| tare                         | tara                                 | tare  |
| tariff                       | tarifa                               | tarif   |
| tariff clause                | cláusula tarifaria                   | clause tarifaire                              |
| taxiway                      | pista de rodaje                      | voie de circulation                           |
| technical stopover           | escala técnica                       | arrêt technique                               |
| telescopic conveyor belt     | cinta transportadora telescópica     | transporteur télescopique à courroie          |
| temporary export             | exportación temporaria               | exportation temporaire                        |
| temporary rate               | tarifa temporal                      | tarife saisonnière                            |
| TEN (Trans-European Network) | RTE (Red Transeuropea)               | RTE (Réseau Transeuropéen)                    |
| terminal                     | terminal                             | terminal                                      |
| terminus                     | estación de termino                  | gare terminus                                 |
| theft                        | hurto                                | vol   |
| thermal container            | contenedor térmico                   | conteneur à caractéristiques thermiques       |
| through bill of lading       | conocimiento de embarque combinado   | connaissance de plein parcours                |
| through traffic              | trafico en tránsito                  | trafic transitaire                            |
| through transportation       | transporte directo                   | transport direct                              |
| tide                         | marea                                | marée   |
| tie-down                     | amarre                               | arrimage                                      |
| tilting system               | sistema pendular                     | ensemble d'inclinaison                        |
| time charter                 | fletamento a tiempo                  | affrètement à temps                           |
| time draft                   | letra de cambio a plazo              | effets à échéances                            |
| time port                    | tiempo en puerto                     | temps passé aux ports                         |
| TIR carnet                   | carnet TIR                           | carnet TIR                                    |
| toll motorway                | autopista de peaje                   | autoroute de péage                            |
| tonnage                      | tonelaje                             | tonnage                                       |
| tonnage certificate          | certificado de arqueo                | certificat de jauge                           |
| tons of water per hour       | toneladas de agua por hora           | tonnes d'eau par heure                        |
| top load                     | carga por la parte superior          | chargement par le haut                        |

| English                     | Español                            | Français                                |
|-----------------------------|------------------------------------|---|
| total laden weight          | peso total cargado                 | poids total à charge                    |
| total load                  | carga bruta total                  | charge brute total                      |
| tow away                    | remolcar                           | remorquer                               |
| tow boat                    | remolcador                         | remorqueur                              |
| towable mass                | masa remolcable                    | masse remorquable / tractable           |
| towage                      | derechos de remolque               | remorquage                              |
| towed barge                 | barcaza arrastrada                 | bateau remorqué                         |
| towing vehicle              | vehículo tractor                   | tracteur                                |
| track gauge                 | ancho de vía                       | écartement des rails                    |
| tractor vehicle             | vehículo tractor                   | véhicule tracteur                       |
| trading company             | compañía de comercio exterior      | société de commerce international       |
| traffic conditions          | condiciones de circulación         | conditions de trafic                    |
| traffic flow                | intensidad de tráfico              | intensité de trafic                     |
| traffic jam                 | atasco circulatorio                | embouteillage                           |
| trailer                     | remolque                           | remorque                                |
| train load consignment      | envío por tren completo            | envoi par train complet                 |
| tramp ship                  | buque de tráfico irregular         | navire de transport à la demande        |
| trans-European networks     | red transeuropea                   | réseaux transeuropéens                  |
| transfer cargo system       | sistema de trasvase de cargamento  | dispositif de transfert de la cargaison |
| transit good                | mercancía en tránsito              | marchandise en transit                  |
| transit license             | permiso de circulación             | autorisation de transit                 |
| transit point               | punto de correspondencia           | point de correspondance                 |
| transporter bridge          | puente transbordador               | pont transbordeur                       |
| trans-shipment              | transbordo                         | transbordement                          |
| travel voucher              | bono de viaje                      | bon de voyage                           |
| traverser                   | puente transbordador               | pont transbordeur                       |
| trawler                     | barco de arrastre                  | chalutier                               |
| trim                        | estibar                            | arrimer                                 |
| trimming                    | estiba                             | trimage                                 |
| truck                       | camión                             | camion                                  |
| truck tractor               | camión tractor                     | camion tracteur                         |
| trans-shipment cargo        | carga para transbordar             | marchandise en transbordement           |
| tugboat                     | barco remolcador                   | remorqueur                              |
| turn- round                 | ciclo de carga                     | cycle de charge                         |
| turnaround time at terminus | intervalo de tiempo de vuelta      | battement au terminus                   |
| twin decks                  | doble cubierta                     | double pont                             |
| twisting road               | carretera en zigzag                | voie en lacet                           |
| twistlock                   | cerrojo giratorio                  | verrou tournant                         |
| ullage                      | vacío de seguridad                 | espace mort                             |
| ultra large crude carrier   | superpetroleros                    | superpétrolier                          |
| unaccompanied combined      | transporte combinado no acompañado | combiné non accompagné                  |
| unberth                     | desamarrar                         | quitter le quai                         |
| under deck                  | bajo cubierta                      | sous le pont                            |
| unguarded level crossing    | paso a nivel no vigilado           | passage à niveau non gardé              |

| English                            | Español                                       | Français   |
|------------------------------------|---|--|
| unit load                          | unidad de carga                               | unité de chargement                              |
| unitary load device (ULD)          | dispositivo unitario de carga                 | unité de chargement                              |
| unitization                        | agrupamiento por unidad de carga              | unitisation                                      |
| unload                             | descarga                                      | déchargement                                     |
| unloading gear                     | equipo de descarga                            | équipe de déchargement                           |
| unseaworthy                        | no navegable                                  | innavigable                                      |
| unsound goods                      | mercaderías defectuosas                       | marchandises altérées                            |
| unstuffing                         | desembalaje                                   | dépotage   |
| upper deck                         | cubierta superior                             | pont supérieur                                   |
| vacuum packaging                   | acondicionamiento al vacío                    | emballage sous vide                              |
| variable allocation of lanes       | asignación variable de los carriles           | affectation variable des voies                   |
| vehicle excise duty                | impuesto sobre vehículos de tracción mecánica | taxe de circulation sur les véhicules automobile |
| vehicle occupancy                  | grado de ocupación de un vehículo             | degré d'occupation du véhicule                   |
| vented film                        | película microperforada                       | film ventilé                                     |
| vertical lift bridge               | puente de elevación vertical                  | pont levant                                      |
| vertical traffic signal            | señalización vertical                         | signalisation vertical                           |
| vessel traffic service             | gestión del tráfico marítimo                  | service de trafic maritime                       |
| vessels for the transport of goods | buques para el transporte de mercancías       | navires de transport de marchandises             |
| visual indicator                   | indicador visual                              | indicateur visuel                                |
| voyage charter                     | fletamento por viaje                          | affrètement au voyage                            |
| wager policy                       | póliza especulativa                           | police spéculative                               |
| wagon                              | vagón de techo desmontable                    | wagon à toit amovible                            |
| wallway                            | paso peatonal                                 | allée piétonne                                   |
| warehouse                          | almacén                                       | entrepôt   |
| warehouse to warehouse clause      | cláusula deposito a deposito                  | clause entrepôt à entrepôt                       |
| warning signal                     | señal de alarma                               | signal d'alarme                                  |
| warrant                            | resguardos de almacén                         | récépissé warrant                                |
| water damage                       | daños por agua                                | dégâts des eaux                                  |
| water line                         | línea de agua                                 | référence verticale                              |
| waybill                            | carta de consignación aérea                   | bordereau d'expédition aérienne                  |
| weigh-in-motion scale              | báscula para pesaje en movimiento             | bascule pour le pesage en mouvement              |
| weight certificate                 | certificado de peso                           | certificat de poids                              |
| weight limitation                  | limitación de peso                            | restriction sur le poids                         |
| wet freight                        | carga húmeda                                  | fret humide                                      |
| wharfage                           | derechos de muelle                            | droits de quayage                                |
| wide body aircraft                 | avión de fuselaje ancho                       | avion à fuselage large                           |
| wide mouth                         | abertura grande                               | goulot large                                     |
| window carton                      | caja con ventana                              | boîte à fenêtre                                  |
| with deductible                    | con franquicia                                | franchise  |
| without average                    | sin franquicia                                | sans franchise                                   |
| working days                       | días laborables                               | jours ouvrables                                  |

| <b>English</b>   | <b>Español</b>            | <b>Français</b>       |
|------------------|---------------------------|-----------------------|
| working hatch    | escotilla utilizable      | trappe ouvrable       |
| working time     | tiempo de trabajo         | temps de travail      |
| woven plastics   | lámina de plástico tejido | plastique tissé       |
| yield management | gestión de la ocupación   | gestion des capacités |
| zebra crossing   | paso de cebra             | passage pour piétons  |